VIA FERRATA SET

SKYLOTEC

EN Via ferrata set.
IT Set da ferrata.
FR Set via ferrata.
DE Klettersteigset.
ES Conjunto para vías ferratas.
PL Zestaw do via ferrata.
PT Conjunto via ferrata.
SE Via ferrata -setti.
FI Via ferrata set.
NO Via ferrata sett.
DK Via ferrata set.
NL Via ferrata set.
SI Via ferrata set.
SK Cez sadu ferrata.
RO Set via ferrata.
CZ Přes sadu ferrata.
HU Via ferrata szett.
GR Via ferrata set.
EE Via ferrata komplekt.
LV Via ferrata komplekts.
LT Via ferrata rinkinys.
BG Комплект "via ferrata"(железен път).
HR Via ferrata komplet.

MADE IN EUROPE
EN 958:2024

CE 0333

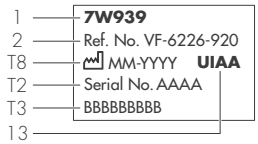
i = G + S

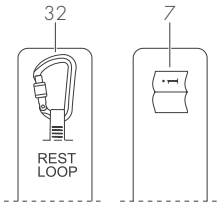
Regulation (EU) 2016/425
Personal Protective Equipment against falls from a height.

1 TECHNICAL DATA

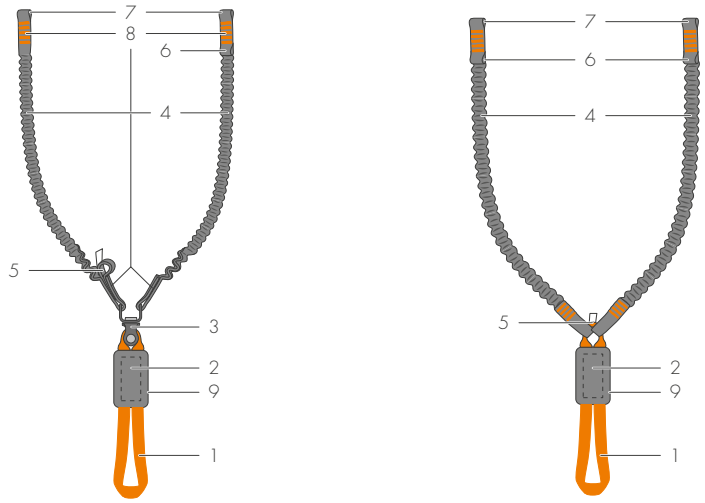
Product	VAEL 7W937	SANTNER 7W938	AVERAU 7W939	AVERENT 7W939
REF. No.	VF-6223	VF-6224	VF-6225	VF-6226
Arms	UHMWPE	UHMWPE	PA	PA
Arms connection	Swivel	Loop	Loop	Loop
Belay loops	1	2	-	2
Notified Bodies	M3, N1			

2 MARKING

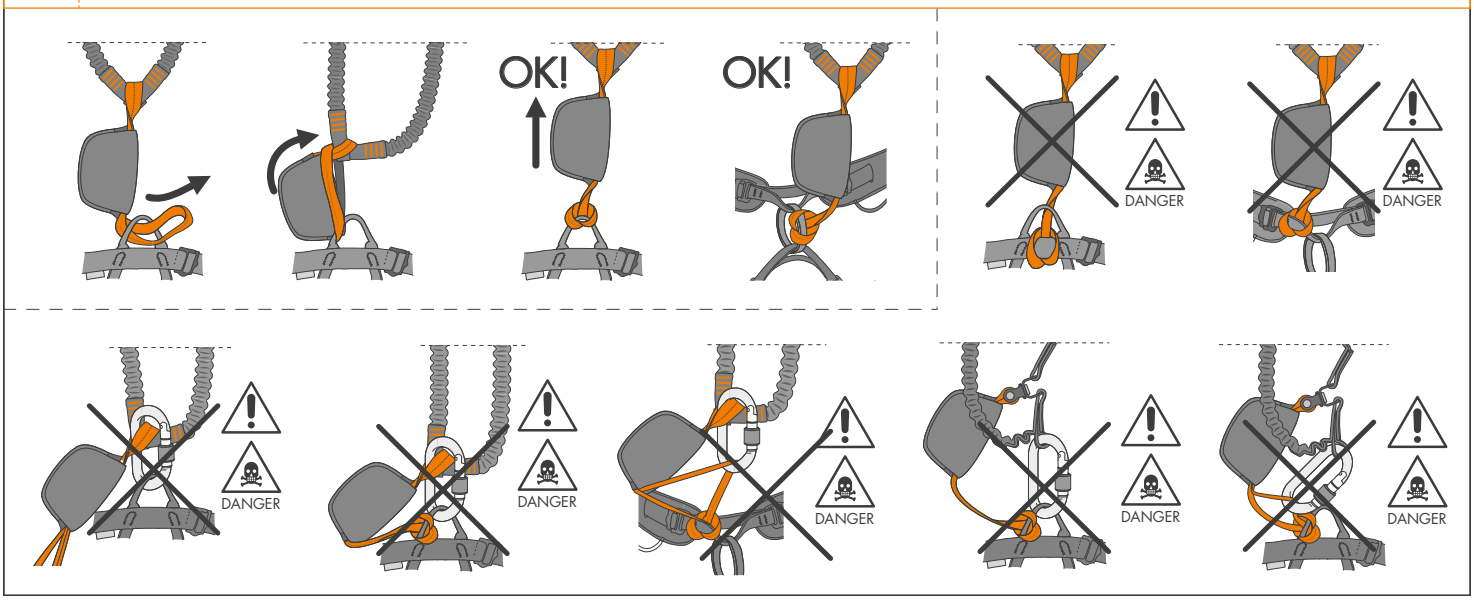




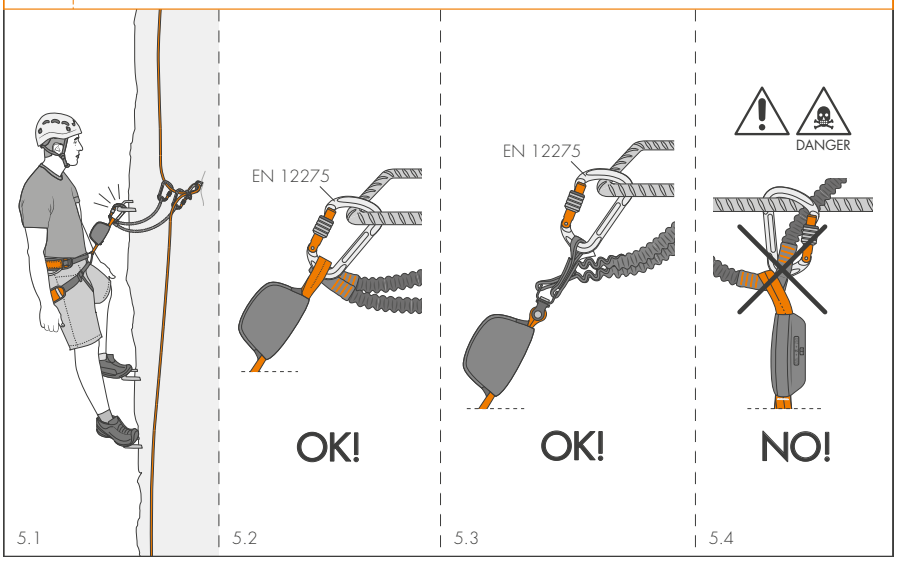
3 NOMENCLATURE



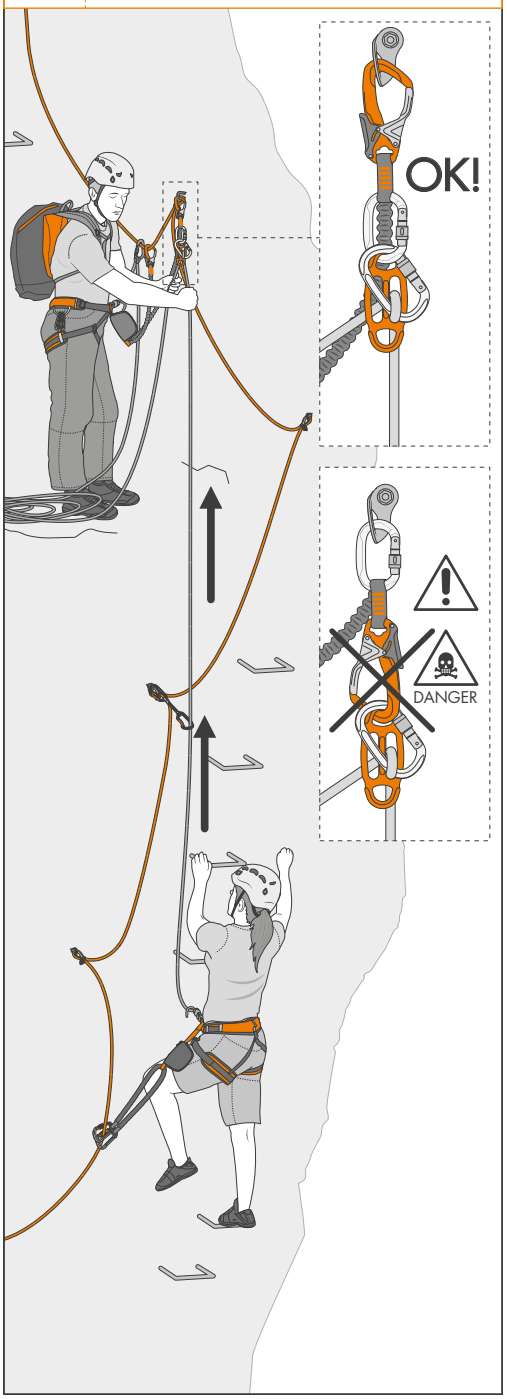
4 INSTALLATION



5 REST LOOP

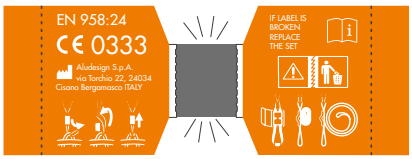


6 BELAYING LOOP



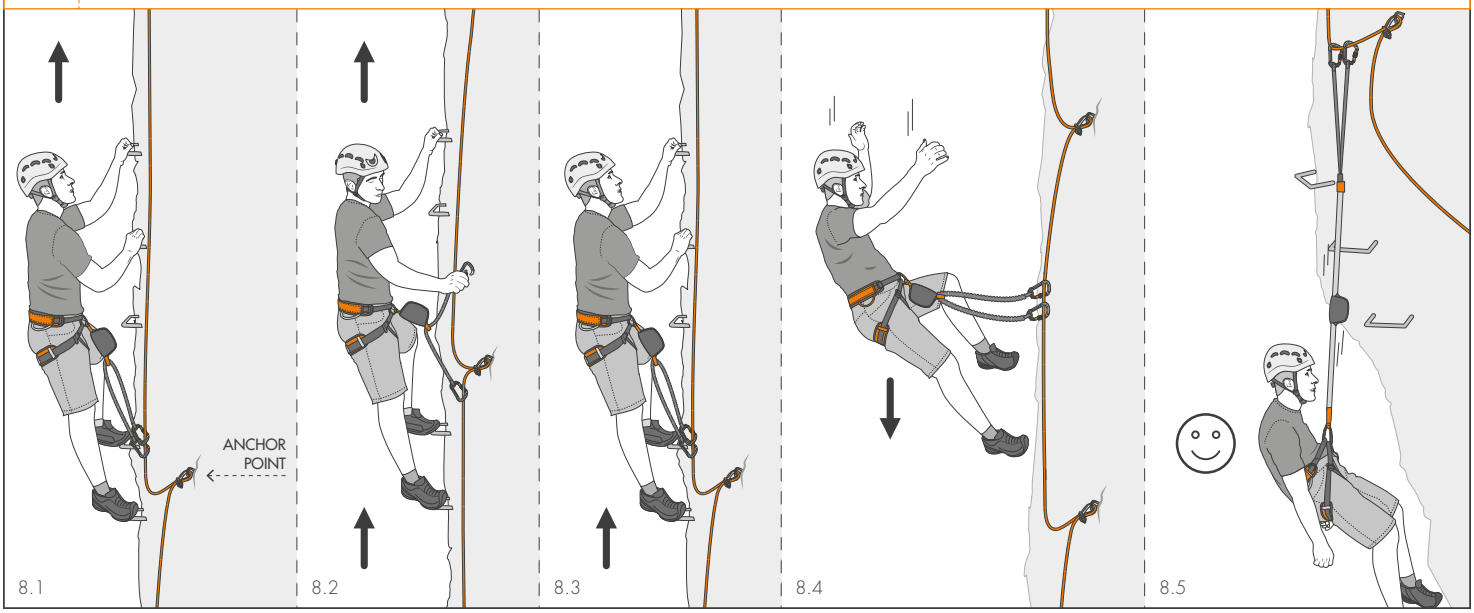
7 LOAD INDICATOR

OK!



DANGER!

8 PROGRESSION



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only. **Attention!** Before using the equipment, read thoroughly, as well, the instructions for use that are specific to the connectors provided with the equipment.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 958:2024.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: via ferrata set in Fig. 1.

1) FIELD OF APPLICATION.

These products are Category III Personal Protective Equipment (PPE) for protection against fall from height, compliant with the Regulation (EU) 2016/425, to EN 958:2024 - Energy absorbing systems for use in klettersteig (via ferrata) climbing.

2) MARKING (Fig. 2).

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

2.1 – General: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustration showing the correct installation; 31) Illustration showing the correct position of the energy absorber inside the pouch, 32) Indication of the rest loop eyelet.

2.2 – Traceability: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3).

1) PolyAmide harness connection loop. 2) UHMWPE energy absorber. 3) Steel swivel. 4) UHMWPE or Polyamide elastic arm. 5) Rest loop. 6) Belay loop. 7) Connector eyelet. 8) Load bearing PolyAmide stitching. 9) Pouch.

4) COMPATIBILITY.

Suitable environment temperature range is from -30°C to +50°C.

This equipment has been designed for use in via ferrata complying with EN16869, with a maximum distance between two anchor points of 3m in vertical section. It is suitable for use by people whose weight is between 40kg (total weight without equipment). and 120kg (total weight including equipment). If the is outside this weight range progression in a rope party is required (Fig. 11). Progression in a rope party is also recommended for children. The product can only be used with devices certified according to appliable standards. Non-exhaustive list: Connectors, Harnesses.

Connectors must comply with applicable standards (e.g.: EN12275), and must comply with EN12275/K when used to connect the arms to the via ferrata (if not supplied with).

Harnesses must comply with applicable standards (e.g.: EN12277) and must be suitable for the user (e.g.: EN12277 type C, EN12277 type A, EN12277 type C+D).

It is suggested the use of a proper helmet (e.g.: EN12492).

5) ISTRUCTIONS FOR USE.

5.1 – Installation (Fig. 4). After installation of the connectors on the arms (according to their instructions, and if not already installed) wear the harness and connect the via ferrata set to the harness attachment point using a girth hitch at the connection loop. Only use one connector per connection loop, every other configuration (e.g.: 2 connectors inside, 2 connectors in series, slings) is not allowed.

5.2 – Rest loop (Fig. 5). It is identified by the label "Rest Loop", and it is suitable to temporary connect via an additional connector to the safety line or the anchor points of the via ferrata to permit resting. It is not suitable for progression.

5.3 – Belay loop (Fig. 6). Belay loops are suitable to connect belaying systems. Do not use them for connection to the via ferrata or to bypass the energy absorber. Do not use other loops for belaying.

5.4 – Load indicator (Fig. 7). In case of overload of the energy absorber (e.g.: fall, mishandling), the load indicator rips: replace the device immediately. In case the initial arrangement is only modified and cannot be restored, take the equipment out of use.

5.5 – Progression (Fig. 8). Always keep both arms connected to the safety cable, and in proximity of an interruption (e.g.: anchor point) act on one arm at a time. In case of a fall, they energy absorber deploys and brakes the fall.

5.6 – During use make sure that the pouch is closed; avoid contact with abrasive surfaces or sharp edges, the swivel spins smoothly without jamming; make sure that all are properly closed and loaded (e.g. avoid lateral load, avoid load on sharp edges, etc.).

5.7 – Warnings. They should only be used by competent and trained individuals who are qualified to understand the information notes and ensure their application. Otherwise, the user and children should be under direct supervision of a competent and trained person. During a fall, the energy absorber will deploy, and the deployed energy absorber might no longer function safely to arrest a second fall. Never modify the energy absorber system, e.g. never make any knot in the arms. Beware of entrapment and related risk of strangulation (e.g.: user's head caught between the elastic arms). Do not insert foreign objects inside the protective pouch. Despite correct functioning, a fall may expose the user to the risk of serious injuries. Avoid connecting the arms to the harness or to other elements that may impede deployment of the energy absorber.

5.8 – Professional/commercial use. These instructions for use must be provided to any user of the via ferrata set, including the temporary ones (e.g. in case of hire, courses, etc.). For what concerns the lifespan of the equipment, please refer to the general instructions. The device must be inspected before and after rental.

6) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what is indicated in the general instructions (paragraph 3). Before and after each use make sure that: the protective pouch is intact (e.g. no holes, cuts or excessive wear) and closes properly; the safety label and the elasticated band are intact; there are no tears in the stitching of the energy absorber due to having arrested a fall or from mishandling of the system, metal parts are not deformed or jammed; comply with all directions provided in the instructions specific to the connectors. A periodic thorough inspection by a competent person is compulsory (general instructions / paragraph 8), at least every 12 months.

ITALIANO

Il manuale di istruzioni di questo dispositivo è composto da istruzioni generali e specifiche; entrambe devono essere lette attentamente e comprese prima dell'uso.
Attenzione! Questo foglio illustrativo mostra solo le istruzioni specifiche. **Attenzione!** Prima di utilizzare l'attrezzatura, leggere attentamente anche le istruzioni per l'uso specifiche dei connettori forniti con l'attrezzatura.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 958:2024.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: set da via ferrata in Fig. 1.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

Questi prodotti sono Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) di Categoria III per la protezione contro le cadute dall'alto, conformi al Regolamento (UE) 2016/425, alla norma EN 958:2024 – Sistemi di assorbimento di energia per l'uso nell'arrampicata su klettersteig (via ferrata).

2) MARCATURA (Fig. 2).

Numeri/lettere senza didascalia: fare riferimento alla legenda nelle istruzioni generli (paragrafo 5).

2.1 – Generale: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustrazione che mostra la corretta installazine; 31) Illustrazione che mostra la corretta posizione dell'assorbitore di energia all'interno della custodia, 32) Indicazione dell'occhiello del passante di riposo.

2.2 – Tracciabilità: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

Anello di collegamento all'imbracatura in poliammide. 2) Assorbitore di energia in UHMWPE. 3) Girella in acciaio. 4) Braccio elastico in UHMWPE o poliammide. 5) Anello di riposo. 6) Anello di assicurazione. 7) Occhiello del connettore. 8) Cuciture portanti in poliammide. 9) Custodia

4) COMPATIBILITÀ.

L'intervallo di temperatura ambientale idoneo è da -30 °C a +50 °C.

Questa a trezzatura è stata progettata per l'uso in via ferrata conforme alla EN 16869, con una distanza massima tra due punti di ancoraggio di 3 m nella sezione veticale. È idonea all'uso da parte di persone il cui peso è compreso tra 40 kg (peso totale senza attrezzatura) e 120 kg (peso totale comprensivo di attrezzatura). Se il peso è al di fuori di questo intervallo è richiesta la progressione in cordata (Fig. 11). La progressione in cordata è inoltre raccomandata per i bambini. Il prodotto può essere utilizzato solo con dispositivi certificati secondo le norme applicabili. Elenco non esaustivo: connettori, imbracature.

I connettori devono essere conformi alle norme applicabili (ad es.: EN 12275) e devono essere conformi alla EN 12275/K quando utilizzati per collegare i bracci alla via ferrata (se non forniti).

Le imbracature devono essere conformi alle norme applicabili (ad es.: EN 12277) e devono essere idonee all'utilizzatore (ad es.: EN 12277 tipo C, EN 12277 tipo A, EN 12277 tipo C+D).

Si suggerisce l'uso di un casco adeguato (ad es.: EN 12492).

5) ISTRUZIONI D'USO.

5.1 – Installazione (Fig. 4). Dopo l'installazione dei connettori sui bracci (secondo le rispettive istruzioni, e se non già installati) indossare l'imbracatura e collegare il set da via ferrata al punto di attacco dell'imbracatura utilizzando un nodo a bocca di lupo sull'anello di collegamento. Utilizzare un solo connettore per ogni anello di collegamento, ogni altra configurazione (ad es.: 2 connettori all'interno, 2 connettori in serie, fettucce) non è consentita.

5.2 – Anello di riposo (Fig. 5). È identificato dall'etichetta "Rest Loop" ed è idoneo al collegamento temporaneo, tramite un connettore aggiuntivo, alla linea di sicurezza o ai punti di ancoraggio della via ferrata per consentire il riposo. Non è idoneo per la progressione.

5.3 – Anello di assicurazione (Fig. 6). Gli anelli di assicurazione sono idonei per collegare sistemi di assicurazione. Non utilizzarli per il collegamento alla via ferrata o per bypassare l'assorbitore di energia. Non utilizzare altri anelli per l'assicurazione.

5.4 – Indicatore di carico (Fig. 7). In caso di sovraccarico dell'assorbitore di energia (ad es.: caduta, uso improprio), l'indicatore di carico si lacera: sostituire immediatamente il dispositivo. Nel caso in cui la configurazione iniziale sia solo modificata e non possa essere ripristinata, mettere l'attrezzatura fuori servizio.

5.5 – Progressione (Fig. 8). Tenere sempre entrambi i bracci collegati al cavo di sicurezza e, in prossimità di un'interruzione (ad es.: punto di ancoraggio), agire su un braccio alla volta. In caso di caduta, l'assorbitore di energia si dispiega e frena la caduta.

5.6 – Durante l'uso assicurarsi che la custodia sia chiusa; evitare il contatto con superfici abrasive o spigoli vivi, che la girella ruoti liberamente senza inceppamenti; assicurarsi che tutti i connettori siano correttamente chiusi e caricati (ad es.: evitare carichi laterali, evitare carichi su spigoli vivi, ecc.).

5.7 – Avvertenze. Devono essere utilizzati esclusivamente da persone competenti e addestrate, qualificate a comprendere le note informative e a garantirne l'applicazione. In caso contrario, l'utilizzatore e i bambini devono essere sotto la supervisione diretta di una persona competente e addestrata. Durante una caduta, l'assorbitore di energia si dispiega e l'assorbitore di energia dispiegato potrebbe non essere più in grado di funzionare in sicurezza per arrestare una seconda caduta. Non modificare mai il sistema dell'assorbitore di energia, ad es. non realizzare mai nodi sui bracci. Prestare attenzione al rischio di intrappolamento e al relativo rischio di strangolamento (ad es.: testa dell'utilizzatore intrappolata tra i bracci elastici). Non inserire oggetti estranei all'interno della custodia protettiva. Nonostante il corretto funzionamento, una caduta può esporre l'utilizzatore al rischio di lesioni gravi. Evitare di collegare i bracci all'imbracatura o ad altri elementi che possano impedire il dispiegamento dell'assorbitore di energia.

5.8 – Uso professionale/commerciale. Queste istruzioni per l'uso devono essere fornite a ogni utilizzatore del set da via ferrata, inclusi quelli temporanei (ad es.: in caso di noleggio, corsi, ecc.). Per quanto riguarda la durata di vita dell'attrezzatura, fare riferimento alle istruzioni generali. Il dispositivo deve essere ispezionato prima e dopo il noleggio.

6) CONTROLLI.

Oltre ai controlli elencati di seguito, attenersi a quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). Prima e dopo ogni utilizzo assicurarsi che: la custodia protettiva sia integra (ad es.: nessun foro, taglio o usura eccessiva) e si chiuda correttamente; l'etichetta di sicurezza e la banda elastica siano integre; non vi siano strappi nelle cuciture dell'assorbitore di energia dovuti all'arresto di una caduta o a un uso improprio del sistema, le parti metalliche non siano deformate o bloccate; attenersi a tutte le indicazioni fornite nelle istruzioni specifiche dei connettori. È obbligatoria un'ispezione periodica approfondita da parte di una persona competente (istruzioni generali / paragrafo 8), almeno ogni 12 mesi.

FRANÇAIS

Le manuel d'instructions de ce dispositif se compose d'instructions générales et spécifiques, qui doivent toutes deux être lues attentivement et comprises avant l'utilisation. **Attention!** Ce feuillet présente uniquement les instructions spécifiques.
Attention! Avant d'utiliser l'équipement, lire attentivement également les instructions d'utilisation spécifiques aux connecteurs fournis avec l'équipement.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 958:2024.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : via ferrata set in Fig. 1.

1) CHAMP D'APPLICATION.

Ces produits sont des Équipements de Protection Individuelle (EPI) de catégorie III destinés à la protection contre les chutes de hauteur, conformes au règlement (UE) 2016/425, à la norme EN 958:2024 – Systèmes d'absorption d'énergie pour une utilisation en escalade de klettersteig (via ferrata).

2) MARQUAGE (Fig. 2).

Chiffres/lettres sans légende : se référer à la légende dans les instructions générales (paragraphe 5).

2.1 – Général : 1 ; 6 ; 7 ; 11 ; 12 ; 16 ; 30) Illustration montrant l'installation correcte ; 31) Illustration montrant la position correcte de l'absorbeur d'énergie à l'intérieur de la pochette, 32) Indication de l'œillet de la boucle de repos.

2.2 – Traçabilité : T2 ; T3 ; T8 ; T9.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3).

1) Boucle de connexion à l'imbracature en polyamide. 2) Absorbeur d'énergie en UHMWPE. 3) Émerillon en acier. 4) Bras élastique en UHMWPE ou en polyamide. 5) Boucle de repos. 6) Boucle d'assurage. 7) Œillet du connecteur. 8) Coutures porteuses en polyamide. 9) Pochette.

4) COMPATIBILITÉ.

La plage de température ambiante admissible est comprise entre -30 °C et +50 °C.

Cet équipement a été conçu pour une utilisation en via ferrata conforme à la EN 16869, avec une distance maximale entre deux points d'ancrage de 3 m en section verticale. Il est adapté à une utilisation par des personnes dont le poids est compris entre 40 kg (poids total sans équipement) et 120 kg (poids total équipement compris). Si le poids est en dehors de cette plage, une progression en cordée est requise (Fig. 11). La progression en cordée est également recommandée pour les enfants. Le produit ne peut être utilisé qu'avec des dispositifs certifiés conformément aux normes applicables. Liste non exhaustive : connecteurs, harnais.

Les connecteurs doivent être conformes aux normes applicables (par ex. : EN 12275) et doivent être conformes à la EN 12275/K lorsqu'ils sont utilisés pour connecter les bras à la via ferrata (s'ils ne sont pas fournis).

Les harnais doivent être conformes aux normes applicables (par ex. : EN 12277) et doivent être adaptés à l'utilisateur (par ex. : EN 12277 type C, EN 12277 type A, EN 12277 type C+D).

L'utilisation d'un casque approprié est suggérée (par ex. : EN 12492).

5) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

5.1 – Installation (Fig. 4). Après l'installation des connecteurs sur les bras (conformément à leurs instructions et s'ils ne sont pas déjà installés), enfiler le harnais et connecter le set de via ferrata au point d'attache du harnais à l'aide d'un nœud d'alouette sur la boucle de connexion. N'utiliser qu'un seul connecteur par boucle de connexion, toute autre configuration (par ex. : 2 connecteurs à l'intérieur, 2 connecteurs en série, sangles) n'est pas autorisée.

5.2 – Boucle de repos (Fig. 5). Elle est identifiée par l'étiquette « Rest Loop » et est adaptée à une connexion temporaire, via un connecteur supplémentaire, à la ligne de sécurité ou aux points d'ancrage de la via ferrata afin de permettre le repos. Elle n'est pas adaptée à la progression.

5.3 – Boucle d'assurage (Fig. 6). Les boucles d'assurage sont adaptées pour connecter des systèmes d'assurage. Ne pas les utiliser pour la connexion à la via ferrata ni pour contourner l'absorbeur d'énergie. Ne pas utiliser d'autres boucles pour l'assurage.

5.4 – Indicateur de charge (Fig. 7). En cas de surcharge de l'absorbeur d'énergie (par ex. : chute, mauvaise manipulation), l'indicateur de charge se déchire : remplacer immédiatement le dispositif. Si la configuration initiale est seulement modifiée et ne peut pas être rétablie, retirer l'équipement du service.

5.5 – Progression (Fig. 8). Toujours maintenir les deux bras connectés au câble de sécurité et, à proximité d'une interruption (par ex. : point d'ancrage), agir sur un bras à la fois. En cas de chute, l'absorbeur d'énergie se déploie et freine la chute.

5.6 – Pendant l'utilisation, s'assurer que la pochette est fermée ; éviter le contact avec des surfaces abrasives ou des arêtes vives, que l'émerillon tourne librement sans se bloquer ; s'assurer que tous les connecteurs sont correctement fermés et chargés (par ex. : éviter les charges latérales, éviter les charges sur des arêtes vives, etc.).

5.7 – Avertissements. Ils doivent être utilisés uniquement par des personnes compétentes et formées, qualifiées pour comprendre les notes d'information et en assurer l'application. Dans le cas contraire, l'utilisateur et les enfants doivent être sous la supervision directe d'une personne compétente et formée. Lors d'une chute, l'absorbeur d'énergie se déploie et l'absorbeur d'énergie déployé peut ne plus être en mesure de fonctionner en toute sécurité pour arrêter une seconde chute. Ne jamais modifier le système d'absorption d'énergie, par ex. ne jamais faire de nœud sur les bras. Attention au risque de coincement et au risque de strangulation associé (par ex. : tête de l'utilisateur coincée entre les bras élastiques). Ne pas introduire d'objets étrangers à l'intérieur de la pochette de protection. Malgré un fonctionnement correct, une chute peut exposer l'utilisateur au risque de blessures graves. Éviter de connecter les bras au harnais ou à d'autres éléments susceptibles d'entraver le déploiement de l'absorbeur d'énergie.

5.8 - Utilisation professionnelle/commerciale. Ces instructions d'utilisation doivent être fournies à tout utilisateur du set de via ferrata, y compris les utilisateurs temporaires (par ex. : en cas de location, de cours, etc.). En ce qui concerne la durée de vie de l'équipement, se référer aux instructions générales. Le dispositif doit être inspecté avant et après la location.

6) CONTROLES.

Outre les contrôles énumérés ci-dessous, se conformer à ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3). Avant et après chaque utilisation, s'assurer que : la pochette de protection est intacte (par ex. : absence de trous, de coupures ou d'usure excessive) et se ferme correctement ; l'étiquette de sécurité et la bande élastique sont intactes ; il n'y a pas de déchirures dans les coutures de l'absorbeur d'énergie dues à l'arrêt d'une chute ou à une mauvaise manipulation du système, les parties métalliques ne sont ni déformées ni bloquées ; se conformer à toutes les indications fournies dans les instructions spécifiques des connecteurs. Une inspection périodique approfondie par une personne compétente est obligatoire (instructions générales / paragraphe 8), au moins tous les 12 mois.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanleitung für dieses Gerät besteht aus allgemeinen und spezifischen Anweisungen; beide müssen vor der Verwendung sorgfältig gelesen und verstanden werden. **Achtung!** Dieses Merkblatt zeigt nur die spezifischen Anweisungen. **Achtung!** Vor der Verwendung der Ausrüstung sind außerdem die für die mit der Ausrüstung gelieferten Verbindungselemente spezifischen Gebrauchsanweisungen sorgfältig zu lesen.

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch der/s folgenden Produkte/s: Klettersteigset in Abb. 1.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

Diese Produkte sind Persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie III zum Schutz gegen Absturz aus der Höhe, konform mit der Verordnung (EU) 2016/425, nach EN 958:2024 – Energieabsorbierende Systeme zur Verwendung beim Klettersteigen (via ferrata).

2) MARKIERUNG.

Zahlen/Buchstaben ohne Beschriftung: siehe Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 5).

2.1 – Allgemeines: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Abbildung zur Darstellung der korrekten Installation; 31) Abbildung der korrekten Position des Energieabsorbers innerhalb der Tasche, 32) Kennzeichnung der Öse der Rastschlaufe.

2.2 – Rückverfolgbarkeit: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUR (Abb. 3).

1) PolyAmide harness connection loop. 2) UHMWPE energy absorber. 3) Steel swivel. 4) UHMWPE or Polyamide elastic arm. 5) Rest loop. 6) Belay loop. 7) Connector eyelet. 8) Load bearing PolyAmide stitching. 9) Pouch.

4) KOMPATIBILITÄT.

Der geeignete Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen -30 °C und +50 °C. Diese Ausrüstung wurde für den Einsatz in Klettersteigen gemäß EN 16869 entwickelt, mit einem maximalen Abstand zwischen zwei Anschlagpunkten von 3 m im vertikalen Abschnitt. Sie ist geeignet für die Verwendung durch Personen mit einem Gewicht zwischen 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) und 120 kg (Gesamtgewicht einschließlich Ausrüstung). Liegt das Gewicht außerhalb dieses Bereichs, ist die Fortbewegung in einer Seilschaft erforderlich (Abb. 11). Die Fortbewegung in einer Seilschaft wird auch für Kinder empfohlen. Das Produkt darf nur mit Geräten verwendet werden, die nach den anwendbaren Normen zertifiziert sind. Nicht abschließende Liste: Verbindungselemente, Gurte.

Verbindungselemente müssen den anwendbaren Normen entsprechen (z. B.: EN 12275) und müssen der EN 12275/K entsprechen, wenn sie zum Verbinden der Arme mit dem Klettersteig verwendet werden (falls nicht mitgeliefert).

Gurte müssen den anwendbaren Normen entsprechen (z. B.: EN 12277) und für den Benutzer geeignet sein (z. B.: EN 12277 Typ C, EN 12277 Typ A, EN 12277 Typ C+D).Die Verwendung eines geeigneten Helms wird empfohlen (z. B.: EN 12492).

5) GEBRAUCHSANWEISUNG.

5.1 – Installation (Abb. 4). Nach der Installation der Verbindungselemente an den Armen (gemäß deren Anweisungen und sofern nicht bereits installiert) den Gurt anlegen und das Klettersteigset mittels Ankerstich an der Verbindungsschlaufe mit dem Anschlagpunkt des Gurtes verbinden. Pro Verbindungsschlaufe darf nur ein Verbindungselement verwendet werden, jede andere Konfiguration (z. B.: 2 Verbindungselemente innen, 2 Verbindungselemente in Reihe, Bandschlingen) ist nicht zulässig.

5.2 – Rastschlaufe (Abb. 5). Sie ist durch das Etikett „Rest Loop" gekennzeichnet und eignet sich zur temporären Verbindung mittels eines zusätzlichen Verbindungselements mit dem Sicherheitsseil oder den Anschlagpunkten des Klettersteigs, um das Rasten zu ermöglichen. Sie ist nicht für die Fortbewegung geeignet.

5.3 – Sicherungsschlaufe (Abb. 6). Sicherungsschlaufen sind geeignet zum Anschließen von Sicherungssystemen. Sie dürfen nicht zur Verbindung mit dem Klettersteig oder zum Umgehen des Energieabsorbers verwendet werden. Keine anderen Schlaufen zum Sichern verwenden.

5.4 – Lastindikator (Abb. 7). Im Falle einer Überlastung des Energieabsorbers (z. B.: Sturz, unsachgemäße Handhabung) reißt der Lastindikator: das Gerät ist unverzüglich zu ersetzen. Falls die ursprüngliche Anordnung lediglich verändert ist und nicht wiederhergestellt werden kann, ist die Ausrüstung außer Gebrauch zu nehmen.

5.5 – Fortbewegung (Abb. 8). Beide Arme stets mit dem Sicherheitsseil verbunden halten und in der Nähe einer Unterbrechung (z. B.: Anschlagpunkt) jeweils nur an einem Arm arbeiten. Im Falle eines Sturzes entfaltet sich der Energieabsorber und bremst den Sturz.

5.6 – Während der Benutzung sicherstellen, dass die Tasche geschlossen ist; Kontakt mit abrasiven Oberflächen oder scharfen Kanten vermeiden, die Wirbel frei und ohne Blockieren drehen; sicherstellen, dass alle Verbindungselemente ordnungsgemäß geschlossen und belastet sind (z. B. seitliche Belastungen vermeiden, Belastungen auf scharfen Kanten vermeiden usw.).

5.7 – Warnhinweise. Sie dürfen nur von kompetenten und geschulten Personen verwendet werden, die qualifiziert sind, die Informationshinweise zu verstehen und deren Anwendung sicherzustellen. Andernfalls müssen der Benutzer und Kinder unter der direkten Aufsicht einer kompetenten und geschulten Person stehen. Während eines Sturzes entfaltet sich der Energieabsorber, und der entfaltete Energieabsorber kann möglicherweise nicht mehr sicher funktionieren, um einen zweiten Sturz aufzufangen. Das Energieabsorbersystem niemals verändern, z. B. niemals Knoten in die Arme machen. Achtung vor Einklemmgefahr und dem damit verbundenen Strangulationsrisiko (z. B.: Kopf des Benutzers zwischen den elastischen Armen eingeklemmt). Keine Fremdkörper in die Schutztasche einführen. Trotz korrekter Funktion kann ein Sturz den Benutzer dem Risiko schwerer Verletzungen aussetzen. Das Verbinden der Arme mit dem Gurt oder mit anderen Elementen vermeiden, die das Entfalten des Energieabsorbers behindern können.

5.8 – Professionelle/gewerbliche Nutzung. Diese Gebrauchsanweisungen müssen jedem Benutzer des Klettersteigsets zur Verfügung gestellt werden, einschließlich temporärer Benutzer (z. B. bei Vermietung, Kursen usw.). Hinsichtlich der Lebensdauer der Ausrüstung ist auf die allgemeinen Anweisungen zu verweisen. Das Gerät muss vor und nach der Vermietung überprüft werden.

6) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehend aufgeführten Kontrollen sind die Angaben in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 3) zu beachten. Vor und nach jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass: die Schutztasche unbeschädigt ist (z. B. keine Löcher, Schnitte oder übermäßiger Verschleiß) und ordnungsgemäß schließt; das Sicherheitslabel und das elastische Band unbeschädigt sind; keine Risse in den Nähten des Energieabsorbers vorhanden sind, die durch das Auffangen eines Sturzes oder durch unsachgemäße Handhabung des Systems entstanden sind, die Metallteile nicht verformt oder blockiert sind; alle in den verbindungselementspezifischen Anweisungen angegebenen Vorgaben eingehalten werden. Eine regelmäßige gründliche Prüfung durch eine sachkundige Person ist verpflichtend (allgemeine Anweisungen / Abschnitt 8), mindestens alle 12 Monate.

ESPAÑOL

El manual de instrucciones de este dispositivo consta de instrucciones generales y específicas, ambas deben leerse atentamente y comprenderse antes del uso. **¡Atención!** Este folleto muestra únicamente las instrucciones específicas. **¡Atención!** Antes de utilizar el equipo, leer detenidamente también las instrucciones de uso específicas de los conectores suministrados con el equipo.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 958:2024.

Esta anotación incluye las informaciónes necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: set de via ferrata en la Fig. 1.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Estos productos son Equipos de Protección Individual (EPI) de Categoría III para la protección contra caídas desde altura, conformes con el Reglamento (UE) 2016/425, según la norma EN 958:2024 – Sistemas de absorción de energía para su uso en klettersteig (via ferrata).

2) MARCADO (Fig. 2).

Números/letras sin leyenda: consultar la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

2.1 – General: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustración que muestra la instalación correcta; 31) Ilustración que muestra la posición correcta del absorbedor de energía dentro de la bolsa, 32) Indicación del ojal del bucle de reposo.

2.2 – Trazabilidad: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

1) Bucle de conexión al arnés de poliamida. 2) Absorbedor de energía de UHMWPE. 3) Giratorio de acero. 4) Brazo elástico de UHMWPE o poliamida. 5) Bucle de reposo. 6) Bucle de aseguramiento. 7) Ojal del conector. 8) Costuras portantes de poliamida. 9) Bolsa.

4) COMPATIBILIDAD.

El rango de temperatura ambiente adecuado es de -30 °C a +50 °C.

Este equipo ha sido diseñado para su uso en via ferrata conforme a la EN 16869, con una distancia máxima entre dos puntos de anclaje de 3 m en sección vertical. Es adecuado para su uso por personas cuyo peso esté comprendido entre 40 kg (peso total sin equipo) y 120 kg (peso total incluido el equipo). Si el peso está fuera de este rango, se requiere progresión en cordada (Fig. 11). La progresión en cordada también se recomienda para los niños.

El producto solo puede utilizarse con dispositivos certificados conforme a las normas aplicables. Lista no exhaustiva: conectores, arneses.

Los conectores deben cumplir las normas aplicables (p. ej.: EN 12275) y deben cumplir la EN 12275/K cuando se utilicen para conectar los brazos a la via ferrata (si no se suministran).

Los arneses deben cumplir las normas aplicables (p. ej.: EN 12277) y deben ser adecuados para el usuario (p. ej.: EN 12277 tipo C, EN 12277 tipo A, EN 12277 tipo C+D).

Se sugiere el uso de un casco adecuado (p. ej.: EN 12492).

5) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

5.1 – Instalación (Fig. 4). Tras la instalación de los conectores en los brazos (según sus instrucciones y si no están ya instalados), colocarse el arnés y conectar el set de via ferrata al punto de enganche del arnés utilizando un nudo de alondra en el bucle de conexión. Utilizar únicamente un conector por cada bucle de conexión; cualquier otra configuración (p. ej.: 2 conectores en el interior, 2 conectores en serie, cintas) no está permitida.

5.2 – Bucle de reposo (Fig. 5). Está identificado por la etiqueta "Rest Loop" y es adecuado para la conexión temporal, mediante un conector adicional, a la línea de seguridad o a los puntos de anclaje de la via ferrata para permitir el descanso. No es adecuado para la progresión.

5.3 – Bucle de aseguramiento (Fig. 6). Los bucles de aseguramiento son adecuados para conectar sistemas de aseguramiento. No utilizarlos para la conexión a la via ferrata ni para puentear el absorbedor de energía. No utilizar otros bucles para el aseguramiento.

5.4 – Indicador de carga (Fig. 7). En caso de sobrecarga del absorbedor de energía (p. ej.: caída, manipulación incorrecta), el indicador de carga se desgarra: sustituir el dispositivo inmediatamente. En caso de que la disposición inicial solo se haya modificado y no pueda restablecerse, retirar el equipo de uso.

5.5 – Progresión (Fig. 8). Mantener siempre ambos brazos conectados al cable de seguridad y, en proximidad de una interrupción (p. ej.: punto de anclaje), actuar sobre un brazo a la vez. En caso de caída, el absorbedor de energía se despliega y frena la caída.

5.6 – Durante el uso, asegurarse de que la bolsa esté cerrada; evitar el contacto con superficies abrasivas o bordes afilados, que el giratorio gire suavemente sin atascarse; asegurarse de que todos los elementos estén correctamente cerrados y cargados (p. ej.: evitar cargas laterales, evitar cargas sobre bordes afilados, etc.).

5.7 – Advertencias. Deben ser utilizados únicamente por personas competentes y formadas, calificadas para comprender las notas informativas y garantizar su aplicación. De lo contrario, el usuario y los niños deben estar bajo la supervisión directa de una persona competente y formada. Durante una caída, el absorbedor de energía se desplegará, y el absorbedor de energía desplegado puede que ya no funcione de forma segura para detener una segunda caída. No modificar nunca el sistema del absorbedor de energía, p. ej. no realizar nunca nudos en los brazos. Prestar atención al riesgo de atrapamiento y al riesgo asociado de estrangulación (p. ej.: cabeza del usuario atrapada entre los brazos elásticos). No introducir objetos extraños dentro de la bolsa protectora. A pesar del correcto funcionamiento, una caída puede exponer al usuario al riesgo de lesiones graves. Evitar conectar los brazos al arnés o a otros elementos que puedan impedir el despliegue del absorbedor de energía.

5.8 – Uso profesional/comercial. Estas instrucciones de uso deben proporcionarse a cualquier usuario del set de via ferrata, incluidos los usuarios temporales (p. ej.: en caso de alquiler, cursos, etc.). En lo que respecta a la vida útil del equipo, consultar las instrucciones generales. El dispositivo debe ser inspeccionado antes y después del alquiler.

6) CONTROLES.

Además de las comprobaciones indicadas a continuación, cumplir con lo indicado en las instrucciones generales (párrafo 3). Antes y después de cada uso, asegurarse de que: la bolsa protectora esté intacta (p. ej.: sin agujeros, cortes o desgaste excesivo) y se cierre correctamente; la etiqueta de seguridad y la banda elástica estén intactas; no haya desgarros en las costuras del absorbedor de energía debidos a la detención de una caída o a una manipulación incorrecta del sistema, y que las partes metálicas no estén deformadas ni bloqueadas; cumplir con todas las indicaciones proporcionadas en las instrucciones específicas de los conectores. Es obligatoria una inspección periódica y exhaustiva por parte de una persona competente (instrucciones generales / párrafo 8), al menos cada 12 meses.

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnych i szczegółowych; obie muszą zostać uważnie przeczytane i zrozumiane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza ulotka zawiera wyłącznie instrukcje szczegółowe. **Uwaga!** Przed użyciem sprzętu należy również dokładnie przeczytać instrukcje użytkowania właściwe dla łączników dostarczonych ze sprzętem.

INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA EN 958:2024.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: zestaw via ferrata przedstawiony na rys. 1.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Produkty te są Środkami Ochrony Indywidualnej (ŚOI) kategorii III przeznaczonymi do ochrony przed upadkiem z wysokości, zgodnymi z rozporządzeniem (UE) 2016/425, zgodnie z normą EN 958:2024 – Systemy absorpcji energii do stosowania w klettersteig (via ferrata).

2) OZNAKOWANIE (rys. 2).

Numery/litery bez opisu: odnieść się do legendy w instrukcjach ogólnych (paragraf 5).

2.1 – Informacje ogólne: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustracja przedstawiająca prawidłowy montaż; 31) Ilustracja przedstawiająca prawidłowe położenie absorbera energii wewnątrz pokrowca, 32) Wskazanie oczka pętli spoczynkowej.

2.2 – Identyfikowalność: T2; T3; T8; T9.

3) NAZEWNICTWO (Rys. 3).

1) Pętla połączeniowa uprzęży z poliamidu. 2) Absorber energii z UHMWPE. 3) Krętlik stalowy. 4) Elastyczne ramię z UHMWPE lub poliamidu. 5) Pętla spoczynkowa. 6) Pętla asekuracyjna. 7) Oczko łącznika. 8) Nośne szwy z poliamidu. 9) Pokrowiec.

4) KOMPATYBILNOŚĆ.

Odpowiedni zakres temperatury otoczenia wynosi od -30 °C do +50 °C.

Sprzęt ten został zaprojektowany do użytku na via ferrata zgodnie z normą EN 16869, z maksymalną odległością pomiędzy dwoma punktami kotwiczącymi wynoszącą 3 m w odcinku pionowym. Jest on przeznaczony do użytku przez osoby o masie ciała pomiędzy 40 kg (masa całkowita bez sprzętu) a 120 kg (masa całkowita wraz ze sprzętem). Jeżeli masa ciała znajduje się poza tym zakresem, wymagana jest progresja w zespole linowym (rys. 11). Progresja w zespole linowym jest również zalecana dla dzieci. Produkt może być używany wyłącznie z urządzeniami certyfikowanymi zgodnie z obowiązującymi normami. Lista niewyczerpująca: łączniki, uprzęże.

Łączniki muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np.: EN 12275) oraz muszą spełniać wymagania EN 12275/K, gdy są używane do łączenia ramion z via ferrata (jeżeli nie są dostarczone).

Uprzęże muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np.: EN 12277) i muszą być odpowiednie dla użytkownika (np.: EN 12277 typ C, EN 12277 typ A, EN 12277 typ C+D).

Zaleca się stosowanie odpowiedniego kasku (np.: EN 12492).

5) INSTRUKCJA UŻYCIA.

5.1 – Instalacja (rys. 4). Po zamontowaniu łączników na ramionach (zgodnie z ich instrukcjami i jeżeli nie są już zamontowane) założyć uprząż i połączyć zestaw via ferrata z punktem wpięcia uprzęży za pomocą węzła krowiego na pętli połączeniowej. Używać wyłącznie jednego łącznika na każdą pętlę połączeniową; każda inna konfiguracja (np.: 2 łączniki wewnątrz, 2 łączniki w szeregu, taśmy) jest niedozwolona.

5.2 – Pętla spoczynkowa (rys. 5). Jest oznaczona etykietą „Rest Loop" i nadaje się do tymczasowego połączenia, za pomocą dodatkowego łącznika, z liną asekuracyjną lub punktami kotwiczącymi via ferrata w celu umożliwienia odpoczynku. Nie jest przeznaczona do progresji.

5.3 – Pętla asekuracyjna (rys. 6). Pętle asekuracyjne są przeznaczone do podłączania systemów asekuracyjnych. Nie używać ich do połączenia z via ferrata ani do ominięcia absorbera energii. Nie używać innych pętli do asekuracji.

5.4 – Wskaźnik obciążenia (rys. 7). W przypadku przeciążenia absorbera energii (np.: upadek, niewłaściwe użytkowanie) wskaźnik obciążenia rozrywa się: natychmiast wymienić urządzenie. Jeżeli pierwotna konfiguracja została jedynie zmieniona i nie może zostać przywrócona, sprzęt należy wycofać z użytkowania.

5.5 – Progresja (rys. 8). Zawsze utrzymywać oba ramiona podłączone do liny asekuracyjnej i w pobliżu przerwy (np.: punkt kotwiczący) działać na jednym ramieniu naraz. W przypadku upadku absorber energii rozkłada się i hamuje upadek.

5.6 – Podczas użytkowania upewnić się, że pokrowiec jest zamknięty; unikać kontaktu z powierzchniami ściernymi lub ostrymi krawędziami, krętlik powinien obracać się płynnie bez blokowania; upewnić się, że wszystkie elementy są prawidłowo zamknięte i obciążone (np. unikać obciążeń bocznych, unikać obciążeń na ostrych krawędziach itp.).

5.7 – Ostrzeżenia. Powinny być używane wyłącznie przez osoby kompetentne i przeszkolone, które są uprawnione do zrozumienia informacji zawartych w notach informacyjnych i zapewnienia ich stosowania. W przeciwnym razie użytkownik oraz dzieci powinni znajdować się pod bezpośrednim nadzorem osoby kompetentnej i przeszkolonej. Podczas upadku absorber energii rozkłada się, a rozłożony absorber energii może nie być już w stanie bezpiecznie zatrzymać drugiego upadku. Nigdy nie modyfikować systemu absorbera energii, np. nigdy nie wykonywać żadnych węzłów na ramionach. Uważać na ryzyko zakleszczenia oraz związane z nim ryzyko uduszenia (np.: głowa użytkownika uwięziona pomiędzy elastycznymi ramionami). Nie wkładać obcych przedmiotów do wnętrza pokrowca ochronnego. Pomimo prawidłowego działania, upadek może narazić użytkownika na ryzyko poważnych obrażeń. Unikać łączenia ramion z uprzężą lub z innymi elementami, które mogą utrudniać rozłożenie absorbera energii.

5.8 – Użytkowanie profesjonalne/komercyjne. Niniejsze instrukcje użytkowania muszą zostać przekazane każdemu użytkownikowi zestawu via ferrata, w tym użytkownikom tymczasowym (np.: w przypadku wypożyczeń, kursów itp.). W odniesieniu do okresu użytkowania sprzętu należy zapoznać się z instrukcjami ogólnymi. Urządzenie musi być kontrolowane przed i po wypożyczeniu.

6) KONTROLE.

Oprócz kontroli wymienionych poniżej należy stosować się do wskazań zawartych w instrukcjach ogólnych (paragraf 3). Przed każdym użyciem i po nim należy upewnić się, że: pokrowiec ochronny jest nienaruszony (np. brak otworów, przecięć lub nadmiernego zużycia) i prawidłowo się zamyka; etykieta bezpieczeństwa oraz taśma elastyczna są nienaruszone; nie występują rozdarcia szwów absorbera energii spowodowane zatrzymaniem upadku lub niewłaściwym użytkowaniem systemu, a elementy metalowe nie są zdeformowane ani zablokowane; należy przestrzegać wszystkich zaleceń zawartych w instrukcjach właściwych dla łączników. Okresowa, dokładna kontrola przeprowadzana przez osobę kompetentną jest obowiązkowa (instrukcje ogólne / paragraf 8), co najmniej co 12 miesięcy.

PORTUGUÊS

O manual de instruções deste dispositivo é composto por instruções gerais e específicas; ambas devem ser lidas atentamente e compreendidas antes da utilização. **Atenção!** Este folheto apresenta apenas as instruções específicas. **Atenção!** Antes de utilizar o equipamento, ler atentamente também as instruções de utilização específicas dos conectores fornecidos com o equipamento.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 958:2024.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): conjunto de via ferrata na Fig. 1.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

Estes produtos são Equipamentos de Proteção Individual (EPI) de Categoria III para proteção contra quedas de altura, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425, de acordo com a EN 958:2024 – Sistemas de absorção de energia para utilização em klettersteig (via ferrata).

2) MARCAÇÃO (Fig. 2).

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

2.1 – **Geral:** 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustração que mostra a instalação correta; 31) Ilustração que mostra a posição correta do absorvedor de energia no interior da bolsa, 32) Indicação do olhal do laço de descanso.

2.2 – **Rastreabilidade:** T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

1) Laço de conexão ao arnês em poliamida. 2) Absorvedor de energia em UHMWPE. 3) Girador de aço. 4) Braço elástico em UHMWPE ou poliamida. 5) Laço de descanso. 6) Laço de asseguramento. 7) Olhal do conector. 8) Costuras portantes em poliamida. 9) Bolsa.

4) COMPATIBILIDADE.

A faixa de temperatura ambiente adequada é de -30 °C a +50 °C.

Este equipamento foi concebido para utilização em via ferrata em conformidade com a EN 16869, com uma distância máxima entre dois pontos de ancoragem de 3 m na secção vertical. É adequado para utilização por pessoas cujo peso esteja entre 40 kg (peso total sem equipamento) e 120 kg (peso total incluindo o equipamento). Se o peso estiver fora deste intervalo, é necessária a progressão em cordada (Fig. 11). A progressão em cordada também é recomendada para crianças.

O produto só pode ser utilizado com dispositivos certificados de acordo com as normas aplicáveis. Lista não exaustiva: conectores, arnêses.

Os conectores devem estar em conformidade com as normas aplicáveis (por ex.: EN 12275) e devem cumprir a EN 12275/K quando utilizados para ligar os braços à via ferrata (se não forem fornecidos).

Os arnêses devem estar em conformidade com as normas aplicáveis (por ex.: EN 12277) e devem ser adequados ao utilizador (por ex.: EN 12277 tipo C, EN 12277 tipo A, EN 12277 tipo C+D).

Sugere-se a utilização de um capacete adequado (por ex.: EN 12492).

5) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

5.1 – **Instalação (Fig. 4).** Após a instalação dos conectores nos braços (de acordo com as respetivas instruções e se ainda não estiverem instalados), vestir o arnês e ligar o conjunto de via ferrata ao ponto de fixação do arnês utilizando um nó de alondra no laço de conexão. Utilizar apenas um conector por cada laço de conexão; qualquer outra configuração (por ex.: 2 conectores no interior, 2 conectores em série, fitas) não é permitida.

5.2 – **Laço de descanso (Fig. 5).** É identificado pela etiqueta "Rest Loop" e é adequado para ligação temporária, através de um conector adicional, à linha de segurança ou aos pontos de ancoragem da via ferrata para permitir o descanso. Não é adequado para progressão.

5.3 – **Laço de asseguramento (Fig. 6).** Os laços de asseguramento são adequados para ligar sistemas de asseguramento. Não os utilizar para ligação à via ferrata nem para contornar o absorvedor de energia. Não utilizar outros laços para asseguramento.

5.4 – **Indicador de carga (Fig. 7).** Em caso de sobrecarga do absorvedor de energia (por ex.: queda, manuseamento incorreto), o indicador de carga rasga-se: substituir o dispositivo imediatamente. Caso a configuração inicial seja apenas modificada e não possa ser restaurada, retirar o equipamento de uso.

5.5 – **Progressão (Fig. 8).** Manter sempre ambos os braços ligados ao cabo de segurança e, na proximidade de uma interrupção (por ex.: ponto de ancoragem), atuar num braço de cada vez. Em caso de queda, o absorvedor de energia é acionado e trava a queda.

5.6 – Durante a utilização, certificar-se de que a bolsa está fechada; evitar o contacto com superfícies abrasivas ou arestas vivas, o girador deve rodar livremente sem bloquear; assegurar-se de que todos os elementos estão devidamente fechados e carregados (por ex.: evitar cargas laterais, evitar cargas sobre arestas vivas, etc.).

5.7 – **Advertências.** Devem ser utilizados apenas por pessoas competentes e treinadas, qualificadas para compreender as notas informativas e assegurar a sua aplicação. Caso contrário, o utilizador e as crianças devem estar sob a supervisão direta de uma pessoa competente e treinada. Durante uma queda, o absorvedor de energia será acionado, e o absorvedor de energia acionado poderá já não funcionar de forma segura para deter uma segunda queda. Nunca modificar o sistema do absorvedor de energia, por ex. nunca fazer qualquer nó nos braços. Atenção ao risco de aprisionamento e ao risco associado de estrangulamento (por ex.: cabeça do utilizador presa entre os braços elásticos). Não introduzir objetos estranhos no interior da bolsa de proteção. Apesar do funcionamento correto, uma queda pode expor o utilizador ao risco de ferimentos graves. Evitar ligar os braços ao arnês ou a outros elementos que possam impedir o acionamento do absorvedor de energia.

5.8 – **Utilização profissional/comercial.** Estas instruções de utilização devem ser fornecidas a qualquer utilizador do conjunto de via ferrata, incluindo os utilizadores temporários (por ex.: em caso de aluguer, cursos, etc.). No que diz respeito à vida útil do equipamento, consultar as instruções gerais. O dispositivo deve ser inspecionado antes e após o aluguer.

6) CONTROLES.

Além das verificações indicadas abaixo, cumprir o que está indicado nas instruções gerais (parágrafo 3). Antes e após cada utilização, assegurar que: a bolsa de proteção está intacta (por ex.: sem furos, cortes ou desgaste excessivo) e fecha corretamente; a etiqueta de segurança e a banda elástica estão intactas; não existem rasgos nas costuras do absorvedor de energia resultantes da retenção de uma queda ou de manuseamento incorreto do sistema, as partes metálicas não estão deformadas nem bloqueadas; cumprir todas as indicações fornecidas nas instruções específicas dos conectores. É obrigatória uma inspeção periódica aprofundada por uma pessoa competente (instruções gerais / parágrafo 8), pelo menos a cada 12 meses.

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning består av allmänna och specifika instruktioner; båda måste läsas noggrant och förstås före användning. **Varning!** Detta blad visar endast de specifika instruktionerna. **Varning!** Innan utrustningen används ska även bruksanvisningarna som är specifika för de medföljande kopplingselementen läsas noggrant.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 958:2024.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: via ferrata-set i Fig. 1.

1) TILLÄMPNINGSOMRÅDE.

Dessa produkter är personlig skyddsutrustning (PSU) i kategori III för skydd mot fall från höjd, i enlighet med förordning (EU) 2016/425, enligt EN 958:2024 – Energidämpande system för användning vid klettersteig (via ferrata)-klättring.

2) MÄRKNINGAR (Fig. 2).

Siffror/bokstäver utan bildtext: se förklaringen i de allmänna instruktionerna (paragraf 5).

2.1 – Allmänt: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustration som visar korrekt installation; 31) Illustration som visar korrekt position av energiabsorbern inuti påsen, 32) Indikering av viloloopens ögla.

2.2 – Spårbarhet: T2; T3; T8; T9.

3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 3).

1) Anslutningsögla i polyamid för sele. 2) Energiabsorber i UHMWPE. 3) Stålsvivel. 4) Elastisk arm i UHMWPE eller polyamid. 5) Viloloop. 6) Säkringsloop. 7) Kopplingsögla. 8) Bärande sömmar i polyamid. 9) Påse.

4) KOMPATIBILITET.

Lämpligt omgivningstemperaturområde är från -30 °C till +50 °C.

Denna utrustning har utformats för användning på via ferrata i enlighet med EN 16869, med ett maximalt avstånd mellan två förankringspunkter på 3 m i vertikal sektion. Den är lämplig för användning av personer vars vikt ligger mellan 40 kg (total vikt utan utrustning) och 120 kg (total vikt inklusive utrustning). Om vikten ligger utanför detta intervall krävs förflyttning i replag (Fig. 11). Förflyttning i replag rekommenderas även för barn.

Produkten får endast användas tillsammans med utrustning som är certifierad enligt tillämpliga standarder. Icke uttömmande lista: kopplingselement, selar.

Kopplingselement ska uppfylla tillämpliga standarder (t.ex.: EN 12275) och ska uppfylla EN 12275/K när de används för att ansluta armarna till via ferrata (om de inte medföljer).

Selar ska uppfylla tillämpliga standarder (t.ex.: EN 12277) och ska vara lämpliga för användaren (t.ex.: EN 12277 typ C, EN 12277 typ A, EN 12277 typ C+D).Användning av en lämplig hjälm rekommenderas (t.ex.: EN 12492).

5) INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING.

5.1 – Installation (Fig. 4). Efter installation av kopplingselementen på armarna (enligt deras instruktioner och om de inte redan är installerade) ta på selen och anslut via ferrata-setet till selens fästpunkt med hjälp av ett koppelstick på anslutningsöglan. Använd endast ett kopplingselement per anslutningsögla; alla andra konfigurationer (t.ex.: 2 kopplingselement invändigt, 2 kopplingselement i serie, slingor) är inte tillåtna.

5.2 – Viloloop (Fig. 5). Den identifieras genom etiketten "Rest Loop" och är lämplig för tillfällig anslutning, via ett extra kopplingselement, till säkerhetslinan eller förankringspunkterna på via ferrata för att möjliggöra vila. Den är inte lämplig för progression.

5.3 – Säkringsloop (Fig. 6). Säkringsloopar är lämpliga för att ansluta säkringssystem. Använd dem inte för anslutning till via ferrata eller för att kringgå energiabsorbern. Använd inga andra loopar för säkring.

5.4 – Lastindikator (Fig. 7). Vid överbelastning av energiabsorbern (t.ex.: fall, felaktig hantering) rivs lastindikatorn: byt ut utrustningen omedelbart. Om den ursprungliga konfigurationen endast har ändrats och inte kan återställas ska utrustningen tas ur bruk.

5.5 – Förflyttning (Fig. 8). Håll alltid båda armarna anslutna till säkerhetskabeln och, i närheten av ett avbrott (t.ex.: förankringspunkt), arbeta med en arm i taget. Vid ett fall löser energiabsorbern ut och bromsar fallet.

5.6 – Under användning ska du säkerställa att påsen är stängd; undvik kontakt med slipande ytor eller vassa kanter, att sviveln roterar mjukt utan att kärva; säkerställ att alla kopplingselement är korrekt stängda och belastade (t.ex. undvik sidobelastning, undvik belastning på vassa kanter osv.).

5.7 – Varningar. De får endast användas av kompetenta och utbildade personer som är kvalificerade att förstå informationsanvisningarna och säkerställa att de tillämpas. I annat fall ska användaren och barn stå under direkt uppsikt av en kompetent och utbildad person. Vid ett fall kommer energiabsorbern att lösa ut, och den utlöst energiabsorbern kan därefter inte längre fungera säkert för att stoppa ett andra fall. Modifiera aldrig energiabsorbersystemet, t.ex. genom att aldrig knyta några knutar på armarna. Var uppmärksam på inklämningsrisk och därmed sammanhängande risk för strypning (t.ex.: användarens huvud fastnar mellan de elastiska armarna). För inte in främmande föremål i skyddspåsen. Trots korrekt funktion kan ett fall utsätta användaren för risk för allvarliga skador. Undvik att ansluta armarna till selen eller till andra element som kan hindra energiabsorberns utlösning.

5.8 – Professionell/kommersiell användning. Dessa bruksanvisningar ska tillhandahållas varje användare av via ferrata-setet, inklusive tillfälliga användare (t.ex.: vid uthyrning, kurser osv.). När det gäller utrustningens livslängd hänvisas till de allmänna instruktionerna. Utrustningen måste inspekteras före och efter uthyrning.

6) KONTROLLER.

Utöver de kontroller som anges nedan ska det som anges i de allmänna instruktionerna (paragraf 3) följas. Före och efter varje användning ska det säkerställas att: skyddspåsen är intakt (t.ex. inga hål, skärskador eller överdrivet slitage) och stängs korrekt; säkerhetsetiketten och det elastiska bandet är intakta; det inte finns några revor i energiabsorberns sömmar till följd av att ett fall har stoppats eller på grund av felaktig hantering av systemet, och att metalldelar inte är deformerade eller kärvar; alla anvisningar som anges i de kopplingsspecifika instruktionerna följs. En periodisk grundlig inspektion av en kompetent person är obligatorisk (allmänna instruktioner / paragraf 8), minst var 12:e månad.

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohje koostuu yleisistä ja erityisistä ohjeista, ja molemmat on luettava huolellisesti ja ymmärrettävä ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä lehtinen sisältää vain erityiset ohjeet. **Huomio!** Ennen laitteen käyttöä on lisäksi luettava huolellisesti myös laitteen mukana toimitettuihin liittimiin liittyvät käyttöohjeet.

ERITYISOHJEET EN 958:2024.

Tässä ohjevihossa kuvataan seuraavan tuotteen/tuotteiden oikeaa käyttötapaa edellyttävät ohjeet: via ferrata -setti kuvassa 1.

1) SOVELTAMISALA.

Nämä tuotteet ovat luokan III henkilönsuojaimia (PPE) putoamissuojaan korkealta, asetuksen (EU) 2016/425 mukaisia, standardin EN 958:2024 – Energiaa vaimentavat järjestelmät klettersteig- (via ferrata) kiipeilyyn – mukaisesti.

2) MERKINNÄT (Kuva 2).

Numerot/kirjaimet ilman selitettä: katso selite yleisistä ohjeista (kohta 5).

2.1 – **Yleistä:** 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Kuva, joka osoittaa oikean asennuksen; 31) Kuva, joka osoittaa energia-absorberin oikean sijainnin pussin sisällä, 32) Leposilmukan silmukan merkintä.

2.2 – **Jäljitettävyys:** T2; T3; T8; T9.

3) OSIEN NIMET (Kuva 3).

1) Polyamidinen valjaiden liitäntäsilmukka. 2) UHMWPE-energia-absorberi. 3) Teräksinen leikari. 4) UHMWPE- tai polyamidinen elastinen varsi. 5) Leposilmukka. 6) Varmistussilmukka. 7) Liittimen silmukka. 8) Kuormaa kantavat polyamidiset ompeleet. 9) Pussi.

4) YHTEENSOPIVUUS.

Soveltuva ympäristön lämpötila-alue on -30 °C – +50 °C.

Tämä varuste on suunniteltu käytettäväksi via ferratalla standardin EN 16869 mukaisesti, ja ankkuripisteiden välinen enimmäisetäisyys pystysuorassa osuudessa on 3 m. Se soveltuu henkilöille, joiden paino on 40 kg (kokonaispaino ilman varusteita) ja 120 kg (kokonaispaino varusteet mukaan lukien) välillä. Jos paino on tämän alueen ulkopuolella, eteneminen köysistössä on vaadittua (kuva 11). Etenemistä köysistössä suositellaan myös lapsille. Tuotetta saa käyttää vain sellaisten laitteiden kanssa, jotka on sertifioitu sovellettavien standardien mukaisesti. Ei-tyhjentävä luettelo: liittimet, valjaat.

Liittimien on oltava sovellettavien standardien mukaisia (esim.: EN 12275) ja niiden on täytettävä EN 12275/K -standardin vaatimukset, kun niitä käytetään varsien liittämiseen via ferrataan (jos niitä ei toimiteta mukana).

Valjaiden on oltava sovellettavien standardien mukaisia (esim.: EN 12277) ja käyttäjälle sopivia (esim.: EN 12277 tyyppi C, EN 12277 tyyppi A, EN 12277 tyyppi C+D).

Sopivan kypärän käyttöä suositellaan (esim.: EN 12492).

5) KÄYTTÖOHJEET.

5.1 – **Asennus (kuva 4)**. Liittimien asentamisen jälkeen varsiin (niitä koskevien ohjeiden mukaisesti ja jos niitä ei ole jo asennettu) puetaan valjaat ja liitetään via ferrata -setti valjaiden kiinnityspisteeseen käyttämällä lehmänsolmua liitäntäsilmukassa. Käytä vain yhtä liitintä kutakin liitäntäsilmukkaa kohti; kaikki muut kokoonpanot (esim.: 2 liitintä sisäkkäin, 2 liitintä sarjassa, nauhalenkkejä) eivät ole sallittuja.

5.2 – **Leposilmukka (kuva 5).** Se tunnistetaan merkinnästä "Rest Loop", ja se soveltuu tilapäiseen liittämiseen lisäliittimen avulla turvavaijeriin tai via ferratan ankkuripisteisiin lepäämisen mahdollistamiseksi. Se ei sovellu etenemiseen.

5.3 – **Varmistussilmukka (kuva 6).** Varmistussilmukat soveltuvat varmistusjärjestelmien liittämiseen. Älä käytä niitä via ferrataan liittämiseen tai energia-absorberin ohittamiseen. Älä käytä muita silmukoita varmistamiseen.

5.4 – **Kuormitusilmaisin (kuva 7).** Energia-absorberin ylikuormituksen yhteydessä (esim.: putoaminen, virheellinen käsittely) kuormitusilmaisin repeää: vaihda laite välittömästi. Mikäli alkuperäinen järjestely on vain muuttunut eikä sitä voida palauttaa, poista varuste käytöstä.

5.5 – **Eteneminen (kuva 8).** Pidä aina molemmat varret liitettyinä turvavaijeriin ja keskeytyskohdan (esim.: ankkuripiste) läheisyydessä toimi yksi varsi kerrallaan. Putoamistilanteessa energia-absorberi avautuu ja jarruttaa putoamisen.

5.6 – Käytön aikana varmista, että pussi on suljettu; vältä kosketusta hankaaviin pintoihin tai teräviin reunoihin, että leikari pyörii sujuvasti ilman jumittumista; varmista, että kaikki liittimet ovat asianmukaisesti suljettuja ja kuormitettuja (esim. vältä sivuttaiskuormitusta, vältä kuormitusta terävillä reunoilla jne.).

5.7 – **Varoitukset.** Laitetta saavat käyttää ainoastaan pätevät ja koulutetut henkilöt, joilla on valmiudet ymmärtää tiedotteet ja varmistaa niiden noudattaminen. Muussa tapauksessa käyttäjän ja lasten on oltava pätevän ja koulutetun henkilön välittömässä valvonnassa. Putoamisen aikana energia-absorberi avautuu, ja avautunut energia-absorberi ei välttämättä enää toimi turvallisesti toisen putoamisen pysäyttämiseksi. Älä koskaan muuta energia-absorberijärjestelmää, esim. älä koskaan tee solmuja varsiin. Varo kiinnijäämistä ja siihen liittyvää kuristumisriskiä (esim.: käyttäjän pää jää elastisten varsien väliin). Älä työnnä vieraita esineitä suojapussin sisään. Oikeasta toiminnasta huolimatta putoaminen voi altistaa käyttäjän vakavien vammojen riskille. Vältä varsien liittämistä valjaisiin tai muihin osiin, jotka voivat estää energia-absorberin avautumisen.

5.8 – **Ammattimainen/kaupallinen käyttö.** Nämä käyttöohjeet on annettava jokaiselle via ferrata -setin käyttäjälle, mukaan lukien tilapäiset käyttäjät (esim.: vuokrauksen, kurssien jne. yhteydessä). Varusteen käyttöikään liittyen on viitattava yleisiin ohjeisiin. Laite on tarkastettava ennen vuokrausta ja sen jälkeen.

6) TARKASTUKSET.

Alla mainittujen tarkastusten lisäksi on noudatettava yleisissä ohjeissa (kohta 3) esitettyjä määräyksiä. Ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen on varmistettava, että: suojapussi on ehjä (esim. ei reikiä, viiltoja tai liiallista kulumista) ja sulkeutuu asianmukaisesti; turvallisuusmerkintä ja elastinen nauha ovat ehjät; energia-absorberin ompeleissa ei ole repeämiä, jotka johtuvat putoamisen pysäyttämisestä tai järjestelmän virheellisestä käsittelystä, ja metalliosat eivät ole vääntyneet tai jumittuneet; kaikkia liittimiä koskevissa erityisohjeissa annettuja määräyksiä noudatetaan. Säännöllinen perusteellinen tarkastus pätevän henkilön toimesta on pakollinen (yleiset ohjeet / kohta 8), vähintään 12 kuukauden välein.

NORSK

Bruksanvisningen for dette utstyret består av generelle og spesifikke instruksjoner; begge må leses nøye og forstås før bruk. **Advarsel!** Dette heftet viser kun de spesifikke instruksjonene. **Advarsel!** Før utstyret tas i bruk, skal også bruksanvisningene som er spesifikke for koblingselementene som følger med utstyret, leses grundig.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 958:2024.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): via ferrata-sett i fig. 1.

1) BRUKSOMRÅDE.

Disse produktene er personlig verneutstyr (PVU) i kategori III for beskyttelse mot fall fra høyde, i samsvar med forordning (EU) 2016/425, i henhold til EN 958:2024 – Energiabsorberende systemer for bruk i klettersteig (via ferrata)-klatring.

2) MERKING

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (avsnitt 5).

2.1 – Generelt: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustrasjon som viser korrekt installasjon; 31) Illustrasjon som viser korrekt posisjon av energiabsorberen inne i posen, 32) Angivelse av øyet til hvileløkken.

2.2 – Sporbarhet: T2; T3; T8; T9.

3) BENEVNELSER (Fig. 3).

1) Tilkoblingsløkke i polyamid for sele. 2) Energiabsorber i UHMWPE. 3) Stålsvivel. 4) Elastisk arm i UHMWPE eller polyamid. 5) Hvileløkke. 6) Sikringsløkke. 7) Koblingsøye. 8) Bærebærende polyamid-sømmer. 9) Pose.

4) KOMPATIBILITET.

Egnet omgivelsestemperaturområde er fra -30 °C til +50 °C.

Dette utstyret er utviklet for bruk på via ferrata i samsvar med EN 16869, med en maksimal avstand mellom to forankringspunkter på 3 m i vertikal seksjon. Det er egnet for bruk av personer med en vekt mellom 40 kg (total vekt uten utstyr) og 120 kg (total vekt inkludert utstyr). Dersom vekten er utenfor dette området, kreves progresjon i taulag (fig. 11). Progresjon i taulag anbefales også for barn.

Produktet kan kun brukes sammen med utstyr som er sertifisert i henhold til gjeldende standarder. Ikke-uttømmende liste: koblingselementer, seler.

Koblingselementer må være i samsvar med gjeldende standarder (f.eks.: EN 12275), og må oppfylle EN 12275/K når de brukes til å koble armene til via ferrata (dersom de ikke leveres med).

Seler må være i samsvar med gjeldende standarder (f.eks.: EN 12277) og må være egnet for brukeren (f.eks.: EN 12277 type C, EN 12277 type A, EN 12277 type C+D).

Bruk av egnet hjelm anbefales (f.eks.: EN 12492).

5) BRUKSANVISNINGER.

5.1 – Installasjon (Fig. 4). Etter montering av koblingselementene på armene (i henhold til deres instruksjoner og dersom de ikke allerede er montert) ta på selen og koble via ferrata-settet til selens festepunkt ved hjelp av et kveleknute rundt tilkoblingsløkken. Bruk kun ett koblingselement per tilkoblingsløkke; enhver annen konfigurasjon (f.eks.: 2 koblingselementer inni, 2 koblingselementer i serie, slynger) er ikke tillatt.

5.2 – Hvileløkke (Fig. 5). Den er identifisert med etiketten «Rest Loop» og er egnet for midlertidig tilkobling, via et ekstra koblingselement, til sikkerhetskabelen eller forankringspunktene på via ferrata for å muliggjøre hvile. Den er ikke egnet for progresjon.

5.3 – Sikringsløkke (Fig. 6). Sikringsløkker er egnet for å koble til sikringssystemer. Ikke bruk dem for tilkobling til via ferrata eller for å omgå energiabsorberen. Ikke bruk andre løkker til sikring.

5.4 – Lastindikator (Fig. 7). Ved overbelastning av energiabsorberen (f.eks.: fall, feil håndtering) rives lastindikatoren: skift ut enheten umiddelbart. Dersom den opprinnelige konfigurasjonen kun er endret og ikke kan gjenopprettes, ta utstyret ut av bruk.

5.5 – Progression (Fig. 8). Always keep both arms connected to the safety cable, and in proximity of an interruption (e.g.: anchor point) act on one arm at a time. In case of a fall, they energy absorber deploys and brakes the fall.

5.6 – During use make sure that the pouch is closed; avoid contact with abrasive surfaces or sharp edges, the swivel spins smoothly without jamming; make sure that all are properly closed and loaded (e.g. avoid lateral load, avoid load on sharp edges, etc.).

5.7 – Warnings. They should only be used by competent and trained individuals who are qualified to understand the information notes and ensure their application. Otherwise, the user and children should be under direct supervision of a competent and trained person. During a fall, the energy absorber will deploy, and the deployed energy absorber might no longer function safely to arrest a second fall. Never modify the energy absorber system, e.g. never make any knot in the arms. Beware of entrapment and related risk of strangulation (e.g.: user's head caught between the elastic arms). Do not insert foreign objects inside the protective pouch. Despite correct functioning, a fall may expose the user to the risk of serious injuries. Avoid connecting the arms to the harness or to other elements that may impede deployment of the energy absorber.

5.8 – Professional/commercial use. These instructions for use must be provided to any user of the via ferrata set, including the temporary ones (e.g. in case of hire, courses, etc.). For what concerns the lifespan of the equipment, please refer to the general instructions. The device must be inspected before and after rental.

6) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er oppført nedenfor, skal det som er angitt i de generelle instruksjonene (avsnitt 3) følges. Før og etter hver bruk skal det sikres at: beskyttelsesposen er intakt (f.eks. ingen hull, kutt eller overdreven slitasje) og lukkes korrekt; sikkerhetsetiketten og det elastiske båndet er intakte; det ikke finnes rifter i sømmene på energiabsorberen som følge av at et fall er blitt stanset eller på grunn av feil håndtering av systemet, og at metalldeler ikke er deformerte eller fastklemte; alle anvisninger gitt i instruksjonene som er spesifikke for koblingselementene overholdes. En periodisk grundig inspeksjon utført av en kompetent person er obligatorisk (generelle instruksjoner / avsnitt 8), minst hver 12. måned.

DANSK

Brugsanvisningen for dette udstyr består af generelle og specifikke instruktioner; begge skal læses omhyggeligt og forstås før brug. **Advarsel!** Dette ark viser kun de specifikke instruktioner. **Advarsel!** Før udstyret anvendes, skal også brugsanvisningerne, der er specifikke for de forbindelseselementer, der leveres med udstyret, læses grundigt.

SPECIFIK VEJLEDNING EN 958:2024.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/de følgende produkt/er: via ferrata-sæt i Fig. 1.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

Disse produkter er personlige værnemidler (PV) i kategori III til beskyttelse mod fald fra højde, i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425, i henhold til EN 958:2024 – Energiabsorberende systemer til brug ved klettersteig (via ferrata)-klatring.

2) MÆRKNING (Fig. 2).

Numre/bogstaver uden billedtekst: henvis til forklaringen i de generelle instruktioner (afsnit 5).

2.1 – Generelt: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustration, der viser korrekt installation; 31) Illustration, der viser korrekt position af energiabsorberen inde i posen, 32) Angivelse af hvileløkkens øje.

2.2 – Sporbarhed: T2; T3; T8; T9.

3) KLASSIFIKATION (Fig. 3).

1) Polyamid-forbindelsesløkke til sele. 2) Energiabsorber i UHMWPE. 3) Stålsvirvel. 4) Elastisk arm i UHMWPE eller polyamid. 5) Hvileløkke. 6) Sikringsløkke. 7) Forbindelsesøje. 8) Bærende polyamid-syninger. 9) Pose.

4) KOMPATIBILITET.

Det egnede omgivelsestemperaturområde er fra -30 °C til +50 °C.

Dette udstyr er designet til brug på via ferrata i overensstemmelse med EN 16869, med en maksimal afstand mellem to forankringspunkter på 3 m i lodret sektion. Det er egnet til brug af personer med en vægt mellem 40 kg (samlet vægt uden udstyr) og 120 kg (samlet vægt inklusive udstyr). Hvis vægten ligger uden for dette interval, er progression i rebhold påkrævet (Fig. 11). Progression i rebhold anbefales også for børn.

Produktet må kun anvendes sammen med udstyr, der er certificeret i henhold til gældende standarder. Ikke-udtømmende liste: forbindelseselementer, seler.

Forbindelseselementer skal være i overensstemmelse med gældende standarder (f.eks.: EN 12275) og skal overholde EN 12275/K, når de anvendes til at forbinde armene til via ferrata (hvis de ikke medfølger).

Seler skal være i overensstemmelse med gældende standarder (f.eks.: EN 12277) og skal være egnede til brugeren (f.eks.: EN 12277 type C, EN 12277 type A, EN 12277 type C+D).

Det anbefales at anvende en passende hjelm (f.eks.: EN 12492).

5) INSTRUKTIONER TIL BRUG.

5.1 – Installation (Fig. 4). Efter installation af forbindelseselementerne på armene (i henhold til deres instruktioner og hvis de ikke allerede er installeret) tages selen på, og via ferrata-sættet forbindes til selens fastgørelsespunkt ved hjælp af et ankerstik på forbindelsesløkken. Der må kun anvendes ét forbindelseselement pr. forbindelsesløkke; enhver anden konfiguration (f.eks.: 2 forbindelseselementer indvendigt, 2 forbindelseselementer i serie, slynger) er ikke tilladt.

5.2 – Hvileløkke (Fig. 5). Den identificeres ved mærkaten "Rest Loop" og er egnet til midlertidig forbindelse, via et ekstra forbindelseselement, til sikkerhedslinen eller forankringspunkterne på via ferrata for at muliggøre hvile. Den er ikke egnet til progression.

5.3 – Sikringsløkke (Fig. 6). Sikringsløkker er egnede til at forbinde sikringssystemer. De må ikke anvendes til forbindelse til via ferrata eller til at omgå energiabsorberen. Anvend ikke andre løkker til sikring.

5.4 – Belastningsindikator (Fig. 7). I tilfælde af overbelastning af energiabsorberen (f.eks.: fald, forkert håndtering) rives belastningsindikatoren: udskift straks enheden. Hvis den oprindelige konfiguration kun er ændret og ikke kan genskabes, skal udstyret tages ud af brug.

5.5 – Progression (Fig. 8). Hold altid begge arme forbundet til sikkerhedskablet, og i nærheden af en afbrydelse (f.eks.: forankringspunkt) arbejdes der med én arm ad gangen. I tilfælde af fald udløses energiabsorberen og bremser faldet.

5.6 – Under brug skal det sikres, at posen er lukket; undgå kontakt med abrasive overflader eller skarpe kanter, at svirvlen drejer jævnt uden at sætte sig fast; sørg for, at alle forbindelseselementer er korrekt lukkede og belastede (f.eks. undgå sidebelastning, undgå belastning på skarpe kanter osv.).

5.7 – Advarsler. De må kun anvendes af kompetente og uddannede personer, som er kvalificerede til at forstå informationsnoterne og sikre deres anvendelse. Ellers skal brugeren og børn være under direkte opsyn af en kompetent og uddannet person. Under et fald vil energiabsorberen blive udløst, og den udløste energiabsorber vil muligvis ikke længere fungere sikkert til at standse et andet fald. Ændr aldrig energiabsorbersystemet, f.eks. ved aldrig at lave knuder på armene. Vær opmærksom på risiko for fastklemning og den dermed forbundne risiko for kvælning (f.eks.: brugerens hoved fanget mellem de elastiske arme). Indfør ikke fremmedlegemer i beskyttelsesposen. På trods af korrekt funktion kan et fald udsætte brugeren for risiko for alvorlige skader. Undgå at forbinde armene til selen eller til andre elementer, som kan hindre energiabsorberens udløsning.

5.8 – Professionel/kommerciel brug. Disse brugsanvisninger skal udleveres til enhver bruger af via ferrata-sættet, herunder midlertidige brugere (f.eks.: i tilfælde af udlejning, kurser osv.). Med hensyn til udstyrets levetid henvises der til de generelle instruktioner. Udstyret skal inspiceres før og efter udlejning.

6) KONTROLLER.

Ud over de nedenfor anførte kontroller skal det, der er angivet i de generelle instruktioner (afsnit 3), overholdes. Før og efter hver brug skal det sikres, at: beskyttelsesposen er intakt (f.eks. ingen huller, snit eller overdreven slitage) og lukker korrekt; sikkerhedsetiketten og det elastiske bånd er intakte; der ikke er revner i energiabsorberens syninger som følge af at have standset et fald eller som følge af forkert håndtering af systemet, og at metaldele ikke er deformerede eller blokerede; alle anvisninger angivet i de forbindelsesspecifikke instruktioner overholdes. En periodisk grundig inspektion udført af en kompetent person er obligatorisk (generelle instruktioner / afsnit 8), mindst hver 12. måned.

NEDERLANDS

De handleiding voor dit apparaat bestaat uit algemene en specifieke instructies; beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen en begrepen. **Let op!** Dit bijsluiter toont uitsluitend de specifieke instructies. **Let op!** Lees vóór het gebruik van de uitrusting eveneens grondig de gebruiksaanwijzingen die specifiek zijn voor de bij de uitrusting geleverde verbindingsmiddelen.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 958:2024.

Deze nota bevat de noodzakelijke informatie voor een correct gebruik van het/de volgende product(en): klettersteigset in Fig. 1.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

Deze producten zijn Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) van categorie III voor bescherming tegen vallen van hoogte, conform Verordening (EU) 2016/425, volgens EN 958:2024 – Energie-absorberende systemen voor gebruik bij klettersteig (via ferrata) klimmen.

2) MARKERING (Fig. 2).

Getallen/letters zonder bijschrift: verwijzen naar de legenda in de algemene instructies (paragraaf 5).

2.1 – Algemeen: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Illustratie die de correcte installatie toont; 31) Illustratie die de correcte positie van de energieabsorber in de hoes toont, 32) Aanduiding van het rustlus-oog.

2.2 – Traceerbaarheid: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATUUR (Fig. 3).

1) Polyamide harnas-aansluitlus. 2) UHMWPE energieabsorber. 3) Stalen wartel. 4) UHMWPE of polyamide elastische arm. 5) Rustlus. 6) Zekeringslus. 7) Connectoroog. 8) Dragende polyamide stiknaden. 9) Hoes.

4) COMPATIBILITEIT.

Geschikte omgevingstemperatuur ligt tussen -30°C en +50°C.

Deze uitrusting is ontworpen voor gebruik op klettersteigs die voldoen aan EN 16869, met een maximale afstand tussen twee ankerpunten van 3 m in het verticale gedeelte. Zij is geschikt voor gebruik door personen met een gewicht tussen 40 kg (totaalgewicht zonder uitrusting) en 120 kg (totaalgewicht inclusief uitrusting). Indien dit buiten dit gewichtsbereik valt, is voortbeweging in een touwgroep vereist (Fig. 11). Voortbeweging in een touwgroep wordt ook aanbevolen voor kinderen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt met apparaten die gecertificeerd zijn volgens de toepasselijke normen. Niet-uitputtende lijst: verbindingsmiddelen, harnassen.

Verbindingsmiddelen moeten voldoen aan de toepasselijke normen (bijv.: EN 12275) en moeten voldoen aan EN 12275/K wanneer zij worden gebruikt om de armen aan de klettersteig te verbinden (indien niet meegeleverd).

Harnassen moeten voldoen aan de toepasselijke normen (bijv.: EN 12277) en geschikt zijn voor de gebruiker (bijv.: EN 12277 type C, EN 12277 type A, EN 12277 type C+D).

Het gebruik van een geschikte helm wordt aanbevolen (bijv.: EN 12492).

5) GEBRUIKSINSTRUCTIES.

5.1 – Installatie (Fig. 4). Na installatie van de verbindingsmiddelen op de armen (volgens hun instructies, en indien niet reeds geïnstalleerd), trek het harnas aan en verbind de klettersteigset met het bevestigingspunt van het harnas door middel van een ankersteek op de aansluitlus. Gebruik slechts één verbindingsmiddel per aansluitlus; elke andere configuratie (bijv.: 2 verbindingsmiddelen binnenin, 2 verbindingsmiddelen in serie, banden) is niet toegestaan.

5.2 – Rustlus (Fig. 5). Deze wordt geïdentificeerd door het label "Rest Loop" en is geschikt om tijdelijk, via een extra verbindingsmiddel, verbinding te maken met de veiligheidskabel of de ankerpunten van de klettersteig om rusten mogelijk te maken. Zij is niet geschikt voor voortbeweging.

5.3 – Zekeringslus (Fig. 6). Zekeringslussen zijn geschikt om zekeringssystemen aan te verbinden. Gebruik deze niet voor verbinding met de klettersteig of om de energieabsorber te omzeilen. Gebruik geen andere lussen voor zekeren.

5.4 – Belastingsindicator (Fig. 7). In geval van overbelasting van de energieabsorber (bijv.: val, verkeerd gebruik), scheurt de belastingsindicator: vervang het apparaat onmiddellijk. Indien de oorspronkelijke configuratie enkel is gewijzigd en niet kan worden hersteld, neem de uitrusting buiten gebruik.

5.5 – Voortbeweging (Fig. 8). Houd altijd beide armen verbonden met de veiligheidskabel en handel in de nabijheid van een onderbreking (bijv.: ankerpunt) telkens met één arm tegelijk. In geval van een val ontplooit de energieabsorber zich en remt de val.

5.6 – Zorg er tijdens gebruik voor dat de hoes gesloten is; vermijd contact met schurende oppervlakken of scherpe randen; de wartel draait soepel zonder te blokkeren; zorg ervoor dat alle verbindingsmiddelen correct gesloten en belast zijn (bijv. vermijd zijdelingse belasting, vermijd belasting op scherpe randen, enz.).

5.7 – Waarschuwingen. Deze mogen uitsluitend worden gebruikt door competente en opgeleide personen die gekwalificeerd zijn om de informatienota's te begrijpen en de toepassing ervan te waarborgen. Anders moeten de gebruiker en kinderen onder direct toezicht staan van een competente en opgeleide persoon. Tijdens een val zal de energieabsorber zich ontplooien en de ontplooide energieabsorber kan mogelijk niet langer veilig functioneren om een tweede val te stoppen. Wijzig het energieabsorbersysteem nooit, bijv. maak nooit knopen in de armen. Wees bedacht op beknelling en het daarmee samenhangende risico op wurging (bijv.: het hoofd van de gebruiker dat tussen de elastische armen vast komt te zitten). Plaats geen vreemde voorwerpen in de beschermende hoes. Ondanks correcte werking kan een val de gebruiker blootstellen aan het risico op ernstige verwondingen. Vermijd het verbinden van de armen met het harnas of met andere elementen die de ontplooiing van de energieabsorber kunnen belemmeren.

5.8 – Professioneel/commercieel gebruik. Deze gebruiksinstructies moeten aan elke gebruiker van de klettersteigset worden verstrekt, inclusief tijdelijke gebruikers (bijv. in geval van verhuur, cursussen, enz.). Wat betreft de levensduur van de uitrusting, wordt verwezen naar de algemene instructies. Het apparaat moet vóór en na verhuur worden geïnspecteerd.

6) CONTROLES.

Naast de hieronder vermelde controles, dient te worden voldaan aan hetgeen is aangegeven in de algemene instructies (paragraaf 3). Controleer vóór en na elk gebruik dat: de beschermende hoes intact is (bijv. geen gaten, sneden of overmatige slijtage) en correct sluit; het veiligheidslabel en de elastische band intact zijn; er geen scheuren in de stiknaden van de energieabsorber aanwezig zijn als gevolg van het stoppen van een val of verkeerd gebruik van het systeem; metalen onderdelen niet vervormd of geblokkeerd zijn; voldaan wordt aan alle aanwijzingen die zijn gegeven in de specifieke instructies van de verbindingsmiddelen. Een periodieke grondige inspectie door een competente persoon is verplicht (algemene instructies / paragraaf 8), ten minste elke 12 maanden.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; obe je treba pred uporabo natančno prebrati in razumeti. Pozor! Ta letak prikazuje samo posebna navodila. Pozor! Pred uporabo opreme temeljito preberite tudi navodila za uporabo, ki so specifična za povezovalne elemente, priložene opremi.

POSEBNA NAVODILA EN 958:2024.

Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: komplet za ferate na sliki Fig. 1.

1) PODROČJE UPORABE.

Ti izdelki so osebna varovalna oprema (OVO) kategorije III za zaščito pred padcem z višine, skladna z Uredbo (EU) 2016/425, v skladu z EN 958:2024 – sistemi za absorpcijo energije za uporabo pri plezanju po zavarovanih poteh (via ferrata).

2) OZNAČEVANJE (Fig. 2).

Številke/črke brez opisa: nanašajo se na legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

2.1 – Splošno: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Prikaz pravilne namestitve; 31) Prikaz pravilnega položaja absorberja energije v torbici, 32) Oznaka ušesa zanke za počitek.

2.2 – Sledljivost: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATURA (Fig. 3).

1.) Povezovalna zanka pasu iz poliamida. 2) Absorber energije iz UHMWPE. 3) Jeklena vrtljivka. 4) Elastična roka iz UHMWPE ali poliamida. 5) Zanka za počitek. 6) Varovalna zanka. 7) Uho za povezovalni element. 8) Nosilni šivi iz poliamida. 9) Torbica.

4) ZDRUŽLJIVOST.

Primerno temperaturno območje okolja je od -30 °C do +50 °C.

Ta oprema je zasnovana za uporabo na zavarovanih poteh (via ferrata), skladnih z EN 16869, z največjo razdaljo med dvema sidrnima točkama 3 m v navpičnem odseku. Primerna je za uporabo oseb s težo med 40 kg (skupna teža brez opreme) in 120 kg (skupna teža z opremo). Če je teža zunaj tega razpona, je potrebno napredovanje v navezi (Fig. 11). Napredovanje v navezi je priporočljivo tudi za otroke. Izdelek se lahko uporablja samo z napravami, certificiranimi v skladu z veljavnimi standardi. Neizčrpen seznam: povezovalni elementi, pasovi.

Povezovalni elementi morajo biti skladni z veljavnimi standardi (npr.: EN 12275) in morajo biti skladni z EN 12275/K, kadar se uporabljajo za povezavo rok s ferato (če niso priloženi).

Pasovi morajo biti skladni z veljavnimi standardi (npr.: EN 12277) in morajo biti primerni za uporabnika (npr.: EN 12277 tip C, EN 12277 tip A, EN 12277 tip C+D).Priporoča se uporaba primerne čelade (npr.: EN 12492).

5) NAVODILA ZA UPORABO.

5.1 – Namestitev (Fig. 4). Po namestitvi povezovalnih elementov na roke (v skladu z njihovimi navodili in če še niso nameščeni) si nadenite pas in povežite komplet za ferate s pritrdilno točko pasu z uporabo kavbojskega vozla na povezovalni zanki. Uporabite samo en povezovalni element na povezovalno zanko; vsaka druga konfiguracija (npr.: 2 povezovalna elementa v notranjosti, 2 povezovalna elementa zaporedno, trakovi) ni dovoljena.

5.2 – Zanka za počitek (Fig. 5). Prepoznana je z oznako »Rest Loop« in je primerna za začasno povezavo preko dodatnega povezovalnega elementa z varovalno jeklenico ali sidrnimi točkami ferate, da omogoča počitek. Ni primerna za napredovanje.

5.3 – Varovalna zanka (Fig. 6). Varovalne zanke so primerne za povezavo varovalnih sistemov. Ne uporabljajte jih za povezavo s ferato ali za obvod absorberja energije. Za varovanje ne uporabljajte drugih zank.

5.4 – Indikator obremenitve (Fig. 7). V primeru preobremenitve absorberja energije (npr.: padec, nepravilna uporaba) se indikator obremenitve raztrga: napravo takoj zamenjajte. Če je začetna razporeditev samo spremenjena in je ni mogoče obnoviti, opremo umaknite iz uporabe.

5.5 – Napredovanje (Fig. 8). Vedno imejte obe roki povezani z varovalno jeklenico in v bližini prekinitve (npr.: sidrna točka) ravnajte z eno roko naenkrat. V primeru padca se absorber energije razpre in zavira padec.

5.6 – Med uporabo zagotovite, da je torbica zaprta; izogibajte se stiku z abrazivnimi površinami ali ostrimi robovi; vrtljivka se mora gladko vrteti brez zagozditve; zagotovite, da so vsi povezovalni elementi pravilno zaprti in obremenjeni (npr. izogibajte se bočni obremenitvi, izogibajte se obremenitvi na ostrih robovih itd.).

5.7 – Opozorila. Uporabljajo jih lahko samo usposobljene in kompetentne osebe, ki so kvalificirane za razumevanje informacijskih opomb in zagotavljanje njihove uporabe. V nasprotnem primeru morajo biti uporabnik in otroci pod neposrednim nadzorom usposobljene in kompetentne osebe. Med padcem se bo absorber energije razprl in razprti absorber energije morda ne bo več varno deloval za zaustavitev drugega padca. Nikoli ne spreminjajte sistema absorberja energije, npr. nikoli ne delajte vozlov na rokah. Pazite na ujetje in s tem povezano tveganje zadušitve (npr.: uporabnikova glava ujeta med elastičnimi rokami). Ne vstavljajte tujih predmetov v zaščitno torbico. Kljub pravilnemu delovanju lahko padec uporabnika izpostavi tveganju resnih poškodb. Izogibajte se povezovanju rok s pasom ali drugimi elementi, ki bi lahko ovirali razpiranje absorberja energije.

5.8 – Profesionalna/komercialna uporaba. Ta navodila za uporabo morajo biti zagotovljena vsakemu uporabniku kompleta za ferate, vključno z začasnimi uporabniki (npr. v primeru najema, tečajev itd.). Kar zadeva življenjsko dobo opreme, glejte splošna navodila. Napravo je treba pregledati pred in po najemu.

6) PREGLEDI.

Poleg spodaj navedenih pregledov upoštevajte tudi navedbe v splošnih navodilih (odstavek 3). Pred in po vsaki uporabi preverite, da: je zaščitna torbica nepoškodovana (npr. brez lukenj, zarez ali prekomerne obrabe) in se pravilno zapira; sta varnostna oznaka in elastični trak nepoškodovana; na šivih absorberja energije ni raztrganin zaradi zaustavitve padca ali nepravilnega ravnanja s sistemom; kovinski deli niso deformirani ali zagozdeni; upoštevana so vsa navodila, podana v posebnih navodilih za povezovalne elemente.

Obvezen je periodični temeljit pregled, ki ga opravi kompetentna oseba (splošna navodila / odstavek 8), najmanj vsakih 12 mesecev.

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia pozostáva zo všeobecných a špecifických pokynov; oba musia byť pred použitím starostlivo prečítané a pochopené. **Upozornenie!** Tento leták zobrazuje iba špecifické pokyny. **Upozornenie!** Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte aj návody na použitie, ktoré sú špecifické pre spojovacie prostriedky dodané so zariadením.

ŠPECIFICKÉ POKYNY EN 958:2024.

Táto poznámka obsahuje potrebné informácie pre správne použitie nasledujúceho/ich výrobku/ov: via ferrata set na obr. Fig. 1.

1) OBLASŤ POUŽITIA.

Tieto výrobky sú osobné ochranné prostriedky (OOP) kategórie III na ochranu proti pádu z výšky, v súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425, podľa EN 958:2024 – systémy pohlcujúce energiu na použitie pri lezení po zaistených cestách (via ferrata).

2) OZNAČENIE (Fig. 2).

Čísla/písmená bez popisu: odkazujú na legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 5).

2.1 – Všeobecné: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustrácia znázorňujúca správnu inštaláciu; 31) Ilustrácia znázorňujúca správnu polohu tlmiča energie v puzdre, 32) Označenie oka odpočinkovej slučky.

2.2 – Sledovateľnosť: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATÚRA (Fig. 3).

1) Pripojovacia slučka postroja z polyamidu. 2) Tlmič energie z UHMWPE. 3) Oceľový obratlík. 4) Elastické rameno z UHMWPE alebo polyamidu. 5) Odpočinková slučka. 6) Istacia slučka. 7) Oko pre spojovací prostriedok. 8) Nosné polyamidové švy. 9) Puzdro.

4) KOMPATIBILITA.

Vhodný rozsah teploty prostredia je od -30 °C do +50 °C.

Toto zariadenie je navrhnuté na použitie na via ferratách v súlade s EN 16869, s maximálnou vzdialenosťou medzi dvoma kotviacimi bodmi 3 m vo vertikálnom úseku. Je vhodné na použitie osobami s hmotnosťou medzi 40 kg (celková hmotnosť bez vybavenia) a 120 kg (celková hmotnosť vrátane vybavenia). Ak je hmotnosť mimo tohto rozsahu, je potrebný postup v lanovom družstve (Fig. 11). Postup v lanovom družstve sa odporúča aj pre deti. Výrobok sa môže používať iba so zariadeniami certifikovanými podľa platných noriem. Neúplný zoznam: spojovacie prostriedky, postroje.

Spojovacie prostriedky musia byť v súlade s platnými normami (napr.: EN 12275) a musia byť v súlade s EN 12275/K, ak sa používajú na pripojenie ramien k via ferrate (ak nie sú dodané).

Postroje musia byť v súlade s platnými normami (napr.: EN 12277) a musia byť vhodné pre používateľa (napr.: EN 12277 typ C, EN 12277 typ A, EN 12277 typ C+D).

Odporúča sa používanie vhodnej prilby (napr.: EN 12492).

5) POKYNY NA POUŽITIE.

5.1 – Inštalácia (Fig. 4). Po nainštalovaní spojovacích prostriedkov na ramená (podľa ich pokynov a ak ešte nie sú nainštalované) si nasaďte postroj a pripojte via ferrata set k upevňovaciemu bodu postroja pomocou liščieho uzla na pripojovacej slučke. Použite iba jeden spojovací prostriedok na jednu pripojovaciu slučku; akákoľvek iná konfigurácia (napr.: 2 spojovacie prostriedky vo vnútri, 2 spojovacie prostriedky v sérii, slučky) nie je povolená.

5.2 – Odpočinková slučka (Fig. 5). Je identifikovaná štítkom „Rest Loop" a je vhodná na dočasné pripojenie prostredníctvom dodatočného spojovacieho prostriedku k bezpečnostnému lanu alebo ku kotviacim bodom via ferraty na umožnenie odpočinku. Nie je vhodná na postup.

5.3 – Istacia slučka (Fig. 6). Istacie slučky sú vhodné na pripojenie istiaceho systému. Nepoužívajte ich na pripojenie k via ferrate ani na obídenie tlmiča energie. Na istenie nepoužívajte iné slučky.

5.4 – Indikátor zaťaženia (Fig. 7). V prípade preťaženia tlmiča energie (napr.: pád, nesprávne použitie) sa indikátor zaťaženia roztrhne: zariadenie okamžite vymeňte. Ak je pôvodné usporiadanie iba zmenené a nie je možné ho obnoviť, zariadenie vyradiť z používania.

5.5 – Postup (Fig. 8). Vždy udržiavajte obe ramená pripojené k bezpečnostnému lanu a v blízkosti prerušenia (napr.: kotviaci bod) manipulujte vždy iba s jedným ramenom. V prípade pádu sa tlmič energie rozvinie a zabrzdí pád.

5.6 – Počas používania sa uistite, že je puzdro zatvorené; vyhnite sa kontaktu s abrazívnymi povrchmi alebo ostrými hranami; obratlík sa otáča plynule bez zaseknutia; uistite sa, že všetky spojovacie prostriedky sú správne zatvorené a zaťažené (napr. vyhnite sa bočnému zaťaženiu, vyhnite sa zaťaženiu na ostrých hranách atď.).

5.7 – Upozornenia. Používať ich môžu iba kompetentné a vyškolené osoby, ktoré sú kvalifikované na pochopenie informačných poznámok a zabezpečenie ich uplatňovania. V opačnom prípade musia byť používateľ a deti pod priamym dohľadom kompetentnej a vyškolenej osoby. Počas pádu sa tlmič energie rozvinie a rozvinutý tlmič energie už nemusí bezpečne fungovať na zachytenie druhého pádu. Nikdy neupravujte systém tlmiča energie, napr. nikdy nerobte uzly na ramenách. Dávajte pozor na zachytenie a s tým súvisiace riziko uškrtenia (napr.: hlava používateľa zachytená medzi elastickými ramenami). Nevkladajte cudzie predmety do ochranného puzdra. Napriek správnej funkcii môže pád vystaviť používateľa riziku vážnych zranení. Vyhnite sa pripájaniu ramien k postroju alebo k iným prvkom, ktoré by mohli brániť rozvinutiu tlmiča energie.

5.8 – Profesionálne/komerčné použitie. Tieto pokyny na použitie musia byť poskytnuté každému používateľovi via ferrata setu, vrátane dočasných používateľov (napr. v prípade prenájmu, kurzov atď.). Pokiaľ ide o životnosť zariadenia, pozrite si všeobecné pokyny. Zariadenie musí byť skontrolované pred a po prenájme.

6) KONTROLY.

Okrem nižšie uvedených kontrol dodržiavajte aj to, čo je uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3). Pred a po každom použití sa uistite, že: ochranné puzdro je neporušené (napr. bez otvorov, rezov alebo nadmerného opotrebenia) a správne sa zatvára; bezpečnostný štítok a elastický pás sú neporušené; na švoch tlmiča energie nie sú trhliny spôsobené zachytením pádu alebo nesprávnou manipuláciou so systémom; kovové časti nie sú deformované ani zaseknuté; sú dodržané všetky pokyny uvedené v špecifických pokynoch pre spojovacie prostriedky. Pravidelná dôkladná kontrola vykonaná kompetentnou osobou je povinná (všeobecné pokyny / odsek 8), najmenej každých 12 mesiacov.

ROMÂNĂ

Manualul de instrucțiuni pentru acest dispozitiv este alcătuit din instrucțiuni generale și specifice; ambele trebuie citite cu atenție și înțelese înainte de utilizare. **Atenție!** Acest pliant prezintă numai instrucțiunile specifice. **Atenție!** Înainte de utilizarea echipamentului, citiți cu atenție, de asemenea, instrucțiunile de utilizare care sunt specifice conectorilor furnizați împreună cu echipamentul.
INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 958:2024.
Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următorului/următoarelor produs(e): set via ferrata din Fig. 1.

1) DOMENIUL DE APLICARE.
Aceste produse sunt Echipamente Individuale de Protecție (EIP) din categoria III pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime, conforme cu Regulamentul (UE) 2016/425, în conformitate cu EN 958:2024 – sisteme de absorbție a energiei pentru utilizare în cățărarea pe trasee de tip klettersteig (via ferrata).

2) MARCARE (Fig. 2).
Numerele/literele fără legendă: fac referire la legenda din instrucțiunile generale (paragraful 5).
2.1 – General: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustrație care arată instalarea corectă; 31) Ilustrație care arată poziția corectă a absorbitorului de energie în husă, 32) Indicația ochiului buclei de odihnă.
2.2 – Trasabilitate: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 3).
1) Buclă de conectare a hamului din poliamidă. 2) Absorbitor de energie din UHMWPE. 3) Pivot din oțel. 4) Braț elastic din UHMWPE sau poliamidă. 5) Buclă de odihnă. 6) Buclă de asigurare. 7) Ochi pentru conector. 8) Cusături portante din poliamidă. 9) Husă.

4) COMPATIBILITATE.
Intervalul de temperatură ambientală adecvat este de la -30 °C la +50 °C.
Acest echipament a fost proiectat pentru utilizare pe trasee via ferrata conforme cu EN 16869, cu o distanță maximă între două puncte de ancorare de 3 m în secțiunea verticală. Este adecvat pentru utilizare de către persoane cu greutatea cuprinsă între 40 kg (greutate totală fără echipament) și 120 kg (greutate totală inclusiv echipamentul). Dacă greutatea este în afara acestui interval, este necesară progresia în coardă (Fig. 11). Progresia în coardă este recomandată și pentru copii. Produsul poate fi utilizat numai cu dispozitive certificate conform standardelor aplicabile. Listă neexhaustivă: conectori, hamuri.
Conectorii trebuie să fie conformi cu standardele aplicabile (de ex.: EN 12275) și trebuie să fie conformi cu EN 12275/K atunci când sunt utilizați pentru conectarea brațelor la via ferrata (dacă nu sunt furnizați).
Hamurile trebuie să fie conforme cu standardele aplicabile (de ex.: EN 12277) și trebuie să fie adecvate utilizatorului (de ex.: EN 12277 tip C, EN 12277 tip A, EN 12277 tip C+D).
Se recomandă utilizarea unei căști adecvate (de ex.: EN 12492).

5) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.
5.1 – Instalare (Fig. 4). După instalarea conectorilor pe brațe (conform instrucțiunilor acestora și dacă nu sunt deja instalați), îmbrăcați hamul și conectați setul via ferrata la punctul de atașare al hamului utilizând un nod de cap de vacă pe bucla de conectare. Utilizați un singur conector pentru fiecare buclă de conectare; orice altă configurație (de ex.: 2 conectori în interior, 2 conectori în serie, chingi) nu este permisă.
5.2 – Bucla de odihnă (Fig. 5). Aceasta este identificată prin eticheta „Rest Loop" și este adecvată pentru conectarea temporară, prin intermediul unui conector suplimentar, la cablul de siguranță sau la punctele de ancorare ale via ferrata pentru a permite odihna. Nu este adecvată pentru progresie.
5.3 – Bucla de asigurare (Fig. 6). Buclele de asigurare sunt adecvate pentru conectarea sistemelor de asigurare. Nu le utilizați pentru conectarea la via ferrata sau pentru a ocoli absorbitorul de energie. Nu utilizați alte bucle pentru asigurare.
5.4 – Indicator de sarcină (Fig. 7). În cazul supraîncărcării absorbitorului de energie (de ex.: cădere, utilizare necorespunzătoare), indicatorul de sarcină se rupe: înlocuiți imediat dispozitivul. În cazul în care configurația inițială este doar modificată și nu poate fi restabilită, scoateți echipamentul din uz.
5.5 – Progresie (Fig. 8). Păstrați întotdeauna ambele brațe conectate la cablul de siguranță și, în apropierea unei întreruperi (de ex.: punct de ancorare), acționați pe câte un braț pe rând. În cazul unei căderi, absorbitorul de energie se desfășoară și frânează căderea.
5.6 – În timpul utilizării, asigurați-vă că husa este închisă; evitați contactul cu suprafețe abrazive sau muchii ascuțite; pivotul se rotește lin, fără blocare; asigurați-vă că toți conectorii sunt închiși și încărcați corect (de ex.: evitați încărcarea laterală, evitați încărcarea pe muchii ascuțite etc.).
5.7 – Avertizări. Acestea trebuie utilizate numai de persoane competente și instruite, calificate să înțeleagă notele informative și să asigure aplicarea acestora. În caz contrar, utilizatorul și copiii trebuie să se afle sub supravegherea directă a unei persoane competente și instruite. În timpul unei căderi, absorbitorul de energie se va desfășura, iar absorbitorul de energie desfășurat poate să nu mai funcționeze în siguranță pentru a opri o a doua cădere. Nu modificați niciodată sistemul de absorbție a energiei, de ex. nu faceți niciodată noduri în brațe. Fiți atenți la prindere și la riscul asociat de strangulare (de ex.: capul utilizatorului prins între brațele elastice). Nu introduceți obiecte străine în husa de protecție. În ciuda funcționării corecte, o cădere poate expune utilizatorul la riscul de vătămări grave. Evitați conectarea brațelor la ham sau la alte elemente care pot împiedica desfășurarea absorbitorului de energie.
5.8 – Utilizare profesională/comercială. Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie furnizate fiecărui utilizator al setului via ferrata, inclusiv utilizatorilor temporari (de ex.: în cazul închirierii, cursurilor etc.). În ceea ce privește durata de viață a echipamentului, consultați instrucțiunile generale. Dispozitivul trebuie inspectat înainte și după închiriere.

6) VERIFICĂRI.
Pe lângă verificările enumerate mai jos, respectați ceea ce este indicat în instrucțiunile generale (paragraful 3). Înainte și după fiecare utilizare, asigurați-vă că: husa de protecție este intactă (de ex.: fără găuri, tăieturi sau uzură excesivă) și se închide corect; eticheta de siguranță și banda elastică sunt intacte; nu există rupturi în cusăturile absorbitorului de energie cauzate de oprirea unei căderi sau de manipularea necorespunzătoare a sistemului; piesele metalice nu sunt deformate sau blocate; sunt respectate toate indicațiile furnizate în instrucțiunile specifice conectorilor. O inspecție periodică amănunțită efectuată de o persoană competentă este obligatorie (instrucțiuni generale / paragraful 8), cel puțin o dată la 12 luni.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá z obecných a specifických pokynů; oba musí být před použitím pečlivě přečteny a pochopeny. **Upozornění!** Tento leták uvádí pouze specifické pokyny. **Upozornění!** Před použitím vybavení si rovněž důkladně přečtěte návody k použití, které jsou specifické pro spojovací prostředky dodané s vybavením.

SPECIFICKÉ POKYNY EN 958:2024.

Tato poznámka obsahuje nezbytné informace pro správné použití následujícího/následujících výrobku/výrobků: via ferrata set na obr. Fig. 1.

1) OBLAST POUŽITÍ.

Tyto výrobky jsou osobní ochranné prostředky (OOP) kategorie III pro ochranu proti pádu z výšky, v souladu s Nařízením (EU) 2016/425, podle EN 958:2024 – systémy pohlcující energii pro použití při lezení po zajištěných cestách (via ferrata).

2) OZNAČENÍ (Fig. 2).

Čísla/písmena bez popisu: odkazují na legendu v obecných pokynech (odstavec 5).

2.1 – Obecné: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustrace znázorňující správnou instalaci; 31) Ilustrace znázorňující správnou polohu tlumiče energie v pouzdře, 32) Označení oka odpočinkové smyčky.

2.2 – Sledovatelnost: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATURA (Fig. 3).

1) Připojovací smyčka úvazku z polyamidu. 2) Tlumič energie z UHMWPE. 3) Ocelový obratlík. 4) Elastické rameno z UHMWPE nebo polyamidu. 5) Odpočinková smyčka. 6) Jistící smyčka. 7) Oko pro spojovací prostředek. 8) Nosné polyamidové stehy. 9) Pouzdro.

4) KOMPATIBILITA.

Vhodný rozsah teploty prostředí je od -30 °C do +50 °C.

Toto vybavení je navrženo pro použití na zajištěných cestách (via ferrata) v souladu s EN 16869, s maximální vzdáleností mezi dvěma kotevními body 3 m ve vertikální části. Je vhodné pro použití osobami s hmotností mezi 40 kg (celková hmotnost bez vybavení) a 120 kg (celková hmotnost včetně vybavení). Pokud je hmotnost mimo tento rozsah, je nutný postup v lanovém družstvu (Fig. 11). Postup v lanovém družstvu se doporučuje také pro děti. Výrobek smí být používán pouze se zařízeními certifikovanými podle platných norem. Neúplný seznam: spojovací prostředky, úvazky.

Spojovací prostředky musí splňovat platné normy (např.: EN 12275) a musí splňovat EN 12275/K, pokud jsou používány pro připojení ramen k via ferratě (pokud nejsou dodány).

Úvazky musí splňovat platné normy (např.: EN 12277) a musí být vhodné pro uživatele (např.: EN 12277 typ C, EN 12277 typ A, EN 12277 typ C+D).

Doporučuje se použití vhodné přilby (např.: EN 12492).

5) POKYNY K POUŽITÍ.

5.1 – Instalace (Fig. 4). Po instalaci spojovacích prostředků na ramena (podle jejich pokynů a pokud již nejsou nainstalovány) si nasaďte úvazek a připojte via ferrata set k připojovacímu bodu úvazku pomocí liščí smyčky na připojovací smyčce. Použijte pouze jeden spojovací prostředek na jednu připojovací smyčku; jakákoli jiná konfigurace (např.: 2 spojovací prostředky uvnitř, 2 spojovací prostředky v sérii, popruhy) není povolena.

5.2 – Odpočinková smyčka (Fig. 5). Je identifikována štítkem „Rest Loop" a je vhodná k dočasnému připojení prostřednictvím dodatečného spojovacího prostředku k bezpečnostnímu lanu nebo kotevním bodům via ferraty za účelem umožnění odpočinku. Není vhodná pro postup.

5.3 – Jistící smyčka (Fig. 6). Jistící smyčky jsou vhodné k připojení jistících systémů. Nepoužívejte je k připojení k via ferratě ani k obcházení tlumiče energie. Pro jištění nepoužívejte jiné smyčky.

5.4 – Indikátor zatížení (Fig. 7). V případě přetížení tlumiče energie (např.: pád, nesprávné použití) se indikátor zatížení roztrhne: zařízení okamžitě vyměňte. Pokud je původní uspořádání pouze změněno a nelze jej obnovit, vyřaďte vybavení z používání.

5.5 – Postup (Fig. 8). Vždy udržujte obě ramena připojena k bezpečnostnímu lanu a v blízkosti přerušení (např.: kotevní bod) manipulujte vždy pouze s jedním ramenem. V případě pádu se tlumič energie rozvine a zabrzdí pád.

5.6 – Během používání se ujistěte, že je pouzdro uzavřeno; vyhněte se kontaktu s abrazivními povrchy nebo ostrými hranami; obratlík se otáčí plynule bez zaseknutí; ujistěte se, že všechny spojovací prostředky jsou správně uzavřeny a zatíženy (např. vyhněte se bočnímu zatížení, vyhněte se zatížení na ostrých hranách atd.).

5.7 – Upozornění. Smějí být používány pouze kompetentními a vyškolenými osobami, které jsou kvalifikovány k porozumění informačním poznámkám a zajištění jejich aplikace. V opačném případě musí být uživatel a děti pod přímým dohledem kompetentní a vyškolené osoby. Během pádu se tlumič energie rozvine a rozvinutý tlumič energie již nemusí bezpečně fungovat pro zachycení druhého pádu. Nikdy neupravujte systém tlumiče energie, např. nikdy nevytvářejte uzly na ramenech. Dávejte pozor na zachycení a s tím související riziko uškrcení (např.: hlava uživatele zachycená mezi elastickými rameny). Nevkládejte cizí předměty do ochranného pouzdra. Navzdory správné funkci může pád vystavit uživatele riziku vážných zranění. Vyhněte se připojení ramen k úvazku nebo k jiným prvkům, které by mohly bránit rozvinutí tlumiče energie.

5.8 – Profesionální/komerční použití. Tyto pokyny k použití musí být poskytnuty každému uživateli via ferrata setu, včetně dočasných uživatelů (např. v případě pronájmu, kurzů atd.). Pokud jde o životnost vybavení, řiďte se obecnými pokyny. Zařízení musí být zkontrolováno před a po pronájmu.

6) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol dodržujte také to, co je uvedeno v obecných pokynech (odstavec 3). Před a po každém použití se ujistěte, že: ochranné pouzdro je neporušené (např. bez otvorů, řezů nebo nadměrného opotřebení) a správně se uzavírá; bezpečnostní štítek a elastický pás jsou neporušené; na stezích tlumiče energie nejsou trhliny způsobené zachycením pádu nebo nesprávnou manipulací se systémem; kovové části nejsou deformované ani zaseknuté; jsou dodrženy všechny pokyny uvedené ve specifických pokynech pro spojovací prostředky. Pravidelná důkladná kontrola prováděná kompetentní osobou je povinná (obecné pokyny / odstavec 8), nejméně každých 12 měsíců.

MAGYAR

A jelen eszköz használati útmutatója általános és speciális utasításokból áll; mindkettőt használat előtt gondosan el kell olvasni és meg kell érteni. **Figyelem!** Ez a tájékoztató kizárólag a speciális utasításokat tartalmazza. **Figyelem!** A felszerelés használata előtt alaposan olvassa el az eszközhöz mellékelt összekötőelemekre vonatkozó speciális használati utasításokat is.

SPECIFIKUS UTASÍTÁSOK EN 958:2024.

Ez a megjegyzés a következő termék(ek) helyes használatához szükséges információkat tartalmazza: via ferrata készlet a Fig. 1 ábrán.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

Ezek a termékek III. kategóriájú egyéni védőeszközök (EVE) a magasból történő leesés elleni védelemhez, az (EU) 2016/425 rendeletnek megfelelően, az EN 958:2024 szabvány szerint – energiaelnyelő rendszerek klettersteig (via ferrata) mászáshoz.

2) JELÖLÉSEK (Fig. 2).

Felirat nélküli számok/betűk: az általános utasításokban található jelmagyarázatra utalnak (5. fejezet).

2.1 – Általános: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Az előírt felszerelést bemutató ábra; 31) Az energiaelnyelő tokban elfoglalt helyes pozícióját bemutató ábra, 32) A pihenőhurok szemének jelölése.

2.2 – Nyomon követhetőség: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATÚRA (Fig. 3).

1) Poliamid beülő csatlakozó hurok. 2) UHMWPE energiaelnyelő. 3) Acél forgó. 4) UHMWPE vagy poliamid rugalmas kar. 5) Pihenőhurok. 6) Biztosító hurok. 7) Karabiner szem. 8) Teherhordó poliamid varratok. 9) Tok.

4) KOMPATIBILITÁS.

A megfelelő környezeti hőmérséklet-tartomány -30 °C és +50 °C között van.

Ez a felszerelés az EN 16869 szabványnak megfelelő via ferrata útvonalakon való használatra lett tervezve, ahol a két rögzítési pont közötti maximális távolság a függőleges szakaszon 3 m. 40 kg (felszerelés nélküli össztömeg) és 120 kg (felszereléssel együtt számított össztömeg) közötti testtömegű személyek használhatják. Amennyiben a testtömeg ezen tartományon kívül esik, kötélpartiban történő haladás szükséges (Fig. 11). A kötélpartiban történő haladás gyermekek esetében is ajánlott. A termék kizárólag az alkalmazandó szabványok szerint tanúsított eszközökkel használható. Nem teljes lista: összekötőelemek, beülők.

Az **összekötőelemeknek** meg kell felelniük az alkalmazandó szabványoknak (pl.: EN 12275), és meg kell felelniük az EN 12275/K szabványnak, amikor a karok via ferratához történő csatlakoztatására használják őket (ha nem tartozékok).

A **beülőknek** meg kell felelniük az alkalmazandó szabványoknak (pl.: EN 12277), és alkalmasnak kell lenniük a felhasználó számára (pl.: EN 12277 C típus, EN 12277 A típus, EN 12277 C+D típus).

Megfelelő sisak használata javasolt (pl.: EN 12492).

5) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.

5.1 – Felszerelés (Fig. 4). Az összekötőelemek karokra történő felszerelése után (az azokhoz tartozó utasítások szerint, illetve ha még nincsenek felszerelve), vegye fel a beülőt, és a via ferrata készletet a beülő bekötési pontjához csatlakoztassa a csatlakozó hurkon kialakított tehéncsomóval. Csatlakozó hurkonként csak egy összekötőelem használható; minden egyéb konfiguráció (pl.: 2 összekötőelem egy hurkon belül, 2 összekötőelem sorba kötve, hevederek) nem megengedett.

5.2 – Pihenőhurok (Fig. 5). A „Rest Loop" felirattal van jelölve, és alkalmas arra, hogy egy további összekötőelem segítségével ideiglenesen a biztosítókábelhez vagy a via ferrata rögzítési pontjaihoz csatlakoztassák pihenés céljából. Haladásra nem alkalmas.

5.3 – Biztosító hurok (Fig. 6). A biztosító hurkok biztosítórendszerek csatlakoztatására alkalmasak. Ne használja őket a via ferratához való csatlakoztatásra vagy az energiaelnyelő megkerülésére. Biztosításhoz ne használjon más hurkokat.

5.4 – Terhelésjelző (Fig. 7). Az energiaelnyelő túlterhelése esetén (pl.: esés, nem rendeltetésszerű használat) a terhelésjelző elszakad: az eszközt azonnal ki kell cserélni. Amennyiben az eredeti elrendezés csak módosult, és nem állítható helyre, a felszerelést ki kell vonni a használatból.

5.5 – Haladás (Fig. 8). Mindig tartsa mindkét kart a biztosítókábelhez csatlakoztatva, és megszakítás közelében (pl.: rögzítési pont) egyszerre mindig csak egy karral dolgozzon. Esés esetén az energiaelnyelő kinyílik és lefékezi az esést.

5.6 – Használat közben győződjön meg arról, hogy a tok zárva van; kerülje az érintkezést dörzsölő felületekkel vagy éles élekkel; a forgó akadálymentesen, elakadás nélkül forog; győződjön meg arról, hogy minden összekötőelem megfelelően zárt és terhelt (pl.: kerülje az oldalirányú terhelést, kerülje az éles éleken történő terhelést stb.).

5.7 – Figyelmeztetések. Csak olyan kompetens és képzett személyek használhatják, akik alkalmasak az információs megjegyzések megértésére és alkalmazásuk biztosítására. Ellenkező esetben a felhasználónak és a gyermekeknek közvetlen felügyelet alatt kell állniuk egy kompetens és képzett személy részéről. Esés során az energiaelnyelő kinyílik, és a kinyílt energiaelnyelő már nem feltétlenül működik biztonságosan egy második esés megállítására. Soha ne módosítsa az energiaelnyelő rendszert, pl. soha ne kössön csomót a karokra. Ügyeljen a beszorulásra és az ezzel kapcsolatos fulladásveszélyre (pl.: a felhasználó feje a rugalmas karok közé szorul). Ne helyezzen idegen tárgyakat a védőtokba. A helyes működés ellenére egy esés súlyos sérülések kockázatának teheti ki a felhasználót. Kerülje a karok beülőhöz vagy más olyan elemekhez való csatlakoztatását, amelyek akadályozhatják az energiaelnyelő kinyílását.

5.8 – Professzionális/kereskedelmi használat. Ezeket a használati utasításokat a via ferrata készlet minden felhasználója számára biztosítani kell, beleértve az ideiglenes felhasználókat is (pl.: bérlés, tanfolyamok stb.). A felszerelés élettartamára vonatkozóan lásd az általános utasításokat. Az eszközt bérlés előtt és után ellenőrizni kell.

6) ELLENŐRZÉSEK.

Az alább felsorolt ellenőrzéseken túl tartsa be az általános utasításokban megadottakat is (3. fejezet). Minden használat előtt és után győződjön meg arról, hogy: a védőtok sértetlen (pl.: nincs rajta lyuk, vágás vagy túlzott kopás) és megfelelően záródik; a biztonsági címke és a rugalmas szalag sértetlen; az energiaelnyelő varratait nincs szakadás, amely esés megfogása vagy a rendszer nem megfelelő kezelése miatt keletkezett; a fém alkatrészek nem deformálódtak és nem szorultak meg; betartják az összekötőelemekre vonatkozó speciális utasításokban megadott összes előírást. A kompetens személy által végzett időszakos, alapos ellenőrzés kötelező (általános utasítások / 8. fejezet), legalább 12 havonta.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το εγχειρίδιο οδηγιών για αυτή τη συσκευή αποτελείται από γενικές και ειδικές οδηγίες· και οι δύο πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να κατανοηθούν πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Το παρόν φυλλάδιο παρουσιάζει μόνο τις ειδικές οδηγίες. **Προσοχή!** Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, διαβάστε επίσης προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης που είναι ειδικές για τους συνδέσμους που παρέχονται με τον εξοπλισμό.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 958:2024.

Η παρούσα σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του/των ακόλουθου/ων προϊόντος/ων: σετ via ferrata στο Fig. 1.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

Τα προϊόντα αυτά είναι Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) Κατηγορίας III για προστασία από πτώση από ύψος, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425, κατά EN 958:2024 – Συστήματα απορρόφησης ενέργειας για χρήση στην αναρρίχηση klettersteig (via ferrata).

2) ΣΗΜΑΝΣΗ (Fig. 2).

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: παραπέμπουν στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

2.1 – Γενικά: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Απεικόνιση που δείχνει τη σωστή εγκατάσταση· 31) Απεικόνιση που δείχνει τη σωστή θέση του απορροφητή ενέργειας μέσα στη θήκη, 32) Ένδειξη του οπής της θηλιάς ανάπαυσης.

2.2 – Ιχνηλασιμότητα: T2; T3; T8; T9.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Fig. 3).

Θηλιά σύνδεσης ζώνης από πολυαμίδιο. 2) Απορροφητής ενέργειας από UHMWPE. 3) Ατσάλινος περιστρεφόμενος σύνδεσμος. 4) Ελαστικός βραχίονας από UHMWPE ή πολυαμίδιο. 5) Θηλιά ανάπαυσης. 6) Θηλιά ασφάλισης. 7) Οπή συνδέσμου. 8) Φέροντα ράμματα από πολυαμίδιο. 9) Θήκη.

4) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ.

Το κατάλληλο εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος είναι από -30 °C έως +50 °C.

Ο εξοπλισμός αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση σε διαδρομές via ferrata σύμφωνα με το EN 16869, με μέγιστη απόσταση μεταξύ δύο σημείων αγκύρωσης 3 m στο κατακόρυφο τμήμα. Είναι κατάλληλος για χρήση από άτομα με βάρος μεταξύ 40 kg (συνολικό βάρος χωρίς εξοπλισμό) και 120 kg (συνολικό βάρος συμπεριλαμβανομένου του εξοπλισμού). Εάν το βάρος είναι εκτός αυτού του εύρους, απαιτείται πρόοδος σε σχοινοσύνδεση (Fig. 11). Η πρόοδος σε σχοινοσύνδεση συνιστάται επίσης για παιδιά. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές πιστοποιημένες σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Μη εξαντλητικός κατάλογος: σύνδεσμοι, ζώνες.

Οι **σύνδεσμοι** πρέπει να συμμορφώνονται με τα ισχύοντα πρότυπα (π.χ.: EN 12275) και να συμμορφώνονται με το EN 12275/K όταν χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση των βραχιόνων με τη via ferrata (εάν δεν παρέχονται).

Οι **ζώνες** πρέπει να συμμορφώνονται με τα ισχύοντα πρότυπα (π.χ.: EN 12277) και να είναι κατάλληλες για τον χρήστη (π.χ.: EN 12277 τύπου C, EN 12277 τύπου A, EN 12277 τύπου C+D).

Συνιστάται η χρήση κατάλληλου κράνους (π.χ.: EN 12492).

5) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

5.1 – Εγκατάσταση (Fig. 4). Μετά την εγκατάσταση των συνδέσμων στους βραχίονες (σύμφωνα με τις οδηγίες τους και εφόσον δεν είναι ήδη εγκατεστημένοι), φορέστε τη ζώνη και συνδέστε το σετ via ferrata στο σημείο σύνδεσης της ζώνης χρησιμοποιώντας κόμπο αγελάδας στη θηλιά σύνδεσης. Χρησιμοποιείτε μόνο έναν σύνδεσμο ανά θηλιά σύνδεσης· κάθε άλλη διαμόρφωση (π.χ.: 2 σύνδεσμοι στο εσωτερικό, 2 σύνδεσμοι σε σειρά, ιμάντες) δεν επιτρέπεται.

5.2 – Θηλιά ανάπαυσης (Fig. 5). Αναγνωρίζεται από την ετικέτα «Rest Loop» και είναι κατάλληλη για προσωρινή σύνδεση, μέσω πρόσθετου συνδέσμου, με το καλώδιο ασφάλειας ή τα σημεία αγκύρωσης της via ferrata ώστε να επιτρέπεται η ανάπαυση. Δεν είναι κατάλληλη για πρόοδο.

5.3 – Θηλιά ασφάλισης (Fig. 6). Οι θηλιές ασφάλισης είναι κατάλληλες για τη σύνδεση συστημάτων ασφάλισης. Μην τις χρησιμοποιείτε για σύνδεση με τη via ferrata ή για την παράκαμψη του απορροφητή ενέργειας. Μην χρησιμοποιείτε άλλες θηλιές για ασφάλιση.

5.4 – Δείκτης φορτίου (Fig. 7). Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του απορροφητή ενέργειας (π.χ.: πτώση, κακή χρήση), ο δείκτης φορτίου σχίζεται: αντικαταστήστε αμέσως τη συσκευή. Σε περίπτωση που η αρχική διάταξη έχει απλώς τροποποιηθεί και δεν μπορεί να αποκατασταθεί, αποσύρετε τον εξοπλισμό από τη χρήση.

5.5 – Πρόοδος (Fig. 8). Διατηρείτε πάντα και τους δύο βραχίονες συνδεδεμένους με το καλώδιο ασφάλειας και, κοντά σε διακοπή (π.χ.: σημείο αγκύρωσης), ενεργείτε κάθε φορά μόνο σε έναν βραχίονα. Σε περίπτωση πτώσης, ο απορροφητής ενέργειας αναπτύσσεται και επιβραδύνει την πτώση.

5.6 – Κατά τη χρήση βεβαιωθείτε ότι η θήκη είναι κλειστή· αποφύγετε την επαφή με λειαντικές επιφάνειες ή αιχμηρές ακμές· ο περιστρεφόμενος σύνδεσμος περιστρέφεται ομαλά χωρίς μπλοκάρισμα· βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι είναι σωστά κλειστοί και φορτισμένοι (π.χ. αποφύγετε πλευρικό φορτίο, αποφύγετε φορτίο σε αιχμηρές ακμές κ.λπ.).

5.7 – Προειδοποιήσεις. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από ικανούς και εκπαιδευμένους χρήστες που είναι κατάλληλοι να κατανοούν τις ενημερωτικές σημειώσεις και να διασφαλίζουν την εφαρμογή τους. Διαφορετικά, ο χρήστης και τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό την άμεση επίβλεψη ικανού και εκπαιδευμένου ατόμου. Κατά την πτώση, ο απορροφητής ενέργειας θα αναπτυχθεί και ο αναπτυγμένος απορροφητής ενέργειας ενδέχεται να μην λειτουργεί πλέον με ασφάλεια για τη σύλληψη δεύτερης πτώσης. Ποτέ μην τροποποιείτε το σύστημα απορρόφησης ενέργειας, π.χ. ποτέ μην κάνετε κόμπους στους βραχίονες. Προσέχετε τον εγκλωβισμό και τον σχετικό κίνδυνο στραγγαλισμού (π.χ.: το κεφάλι του χρήστη παγιδευμένο μεταξύ των ελαστικών βραχιόνων). Μην εισάγετε ξένα αντικείμενα μέσα στη προστατευτική θήκη. Παρά τη σωστή λειτουργία, μια πτώση μπορεί να εκθέσει τον χρήστη σε κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών. Αποφύγετε τη σύνδεση των βραχιόνων με τη ζώνη ή με άλλα στοιχεία που μπορεί να εμποδίσουν την ανάπτυξη του απορροφητή ενέργειας.

5.8 – Επαγγελματική/εμπορική χρήση. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται σε κάθε χρήστη του σετ via ferrata, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών χρηστών (π.χ. σε περίπτωση ενοικίασης, μαθημάτων κ.λπ.). Όσον αφορά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού, ανατρέξτε στις γενικές οδηγίες. Η συσκευή πρέπει να επιθεωρείται πριν και μετά την ενοικίαση.

6) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Πέραν των παρακάτω ελέγχων, τηρείτε όσα αναφέρονται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3). Πριν και μετά από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι: η προστατευτική θήκη είναι άθικτη (π.χ. χωρίς οπές, κοψίματα ή υπερβολική φθορά) και κλείνει σωστά· η ετικέτα ασφαλείας και η ελαστική ταινία είναι άθικτες· δεν υπάρχουν σχισίματα στα ράμματα του απορροφητή ενέργειας λόγω σύλληψης πτώσης ή κακής χρήσης του συστήματος· τα μεταλλικά μέρη δεν είναι παραμορφωμένα ή μπλοκαρισμένα· τηρούνται όλες οι οδηγίες που παρέχονται στις ειδικές οδηγίες των συνδέσμων. Υποχρεωτικός είναι ο περιοδικός διεξοδικός έλεγχος από ικανό άτομο (γενικές οδηγίες / παράγραφος 8), τουλάχιστον κάθε 12 μήνες.

EESTI

Käesoleva seadme kasutusjuhend koosneb üldistest ja spetsiifilistest juhistest; mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda ja mõista. **Tähelepanu!** Käesolev voldik sisaldab ainult spetsiifilisi juhiseid. **Tähelepanu!** Enne seadme kasutamist lugege põhjalikult ka seadmega kaasasolevate ühenduselementide kasutusjuhendeid.

SPETSIIFILISED JUHISED EN 958:2024.

Käesolev märkus sisaldab vajalikke andmeid järgmise(te) toote(te) korrektseks kasutamiseks: via ferrata komplekt joonisel Fig. 1.

1) KASUTUSVALDKOND.

Need tooted on III kategooria isikukaitsevahendid (IKV) kaitseks kõrguselt kukkumise vastu, vastavalt määrusele (EL) 2016/425, kooskõlas standardiga EN 958:2024 – energia neelavad süsteemid kasutamiseks klettersteig'i (via ferrata) ronimisel.

2) MÄRGISTUS (Fig. 2).

Numbrid/tähed ilma selgituseta: viitavad üldjuhendites olevale legendile (lõik 5).

2.1 – Üldine: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Joonis, mis näitab korrektset paigaldust; 31) Joonis, mis näitab energia neelaja korrektset asendit kotis, 32) Puhkeaasa silmuse tähistus.

2.2 – Jälgitavus: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUUR (Fig. 3).

1) Polüamiidist rakmete ühendusaas. 2) UHMWPE energia neelaja. 3) Terasest pööris. 4) UHMWPE-st või polüamiidist elastne haru. 5) Puhkeaasa. 6) Julgestusaas. 7) Ühenduselemendi silmus. 8) Kandev polüamiidõmblus. 9) Kott.

4) ÜHILDUVUS.

Sobiv ümbritseva keskkonna temperatuurivahemik on -30 °C kuni +50 °C.

See varustus on mõeldud kasutamiseks EN 16869 standardile vastavatel via ferrata radadel, kus kahe ankurpunkti maksimaalne vahemaa vertikaalses lõigus on 3 m. See sobib kasutamiseks isikutele kehakaaluga 40 kg (kogukaal ilma varustuseta) kuni 120 kg (kogukaal koos varustusega). Kui kehakaal jääb sellest vahemikust välja, on vajalik liikumine köierühmas (Fig. 11). Liikumine köierühmas on soovitatav ka lastele. Toodet tohib kasutada ainult seadmetega, mis on sertifitseeritud vastavalt kehtivatele standarditele. Mittetäielik loetelu: ühenduselemendid, rakmed.

Ühenduselemendid peavad vastama kehtivatele standarditele (nt: EN 12275) ja peavad vastama standardile EN 12275/K, kui neid kasutatakse harude ühendamiseks via ferrata külge (kui neid ei ole kaasas).

Rakmed peavad vastama kehtivatele standarditele (nt: EN 12277) ja peavad olema kasutajale sobivad (nt: EN 12277 tüüp C, EN 12277 tüüp A, EN 12277 tüüp C+D).

Soovitatav on kasutada sobivat kiivrit (nt: EN 12492).

5) KASUTUSJUHISED.

5.1 – Paigaldamine (Fig. 4). Pärast ühenduselementide paigaldamist harudele (vastavalt nende juhistele ja juhul, kui neid ei ole juba paigaldatud), pange rakmed selga ja ühendage via ferrata komplekt rakmete kinnituspunktiga kasutades lehmasõlme ühendusaasal. Kasutage ainult ühte ühenduselementi ühe ühendusaasa kohta; kõik muud konfiguratsioonid (nt: 2 ühenduselementi sees, 2 ühenduselementi järjestikku, rihmad) ei ole lubatud.

5.2 – Puhkeaasa (Fig. 5). See on tähistatud sildiga „Rest Loop" ja sobib ajutiseks ühendamiseks täiendava ühenduselemendi kaudu turvakaabli või via ferrata ankurpunktidega puhkamise võimaldamiseks. See ei sobi liikumiseks.

5.3 – Julgestusaas (Fig. 6). Julgestusaasad sobivad julgestussüsteemide ühendamiseks. Ärge kasutage neid via ferrata külge ühendamiseks ega energia neelaja möödaviimiseks. Ärge kasutage teisi aasasid julgestamiseks.

5.4 – Koormusindikaator (Fig. 7). Energia neelaja ülekoormuse korral (nt: kukkumine, väärkasutus) rebeneb koormusindikaator: asendage seade viivitamatult. Kui algset paigutust on ainult muudetud ja seda ei ole võimalik taastada, eemaldage varustus kasutusest.

5.5 – Liikumine (Fig. 8). Hoidke alati mõlemad harud turvakaabliga ühendatud ja katkestuse lähedal (nt: ankurpunkt) tegutsege alati ühe haruga korraga. Kukkumise korral avaneb energia neelaja ja pidurdab kukkumist.

5.6 – Kasutamise ajal veenduge, et kott on suletud; vältige kokkupuudet abrasiivsete pindade või teravate servadega; pööris pöörleb sujuvalt ilma kinnikiilumiseta; veenduge, et kõik ühenduselemendid on korrektselt suletud ja koormatud (nt: vältige külgkoormust, vältige koormust teravatel servadel jne).

5.7 – Hoiatused. Neid tohivad kasutada ainult pädevad ja väljaõppinud isikud, kes on kvalifitseeritud mõistma teabemärkmeid ja tagama nende rakendamise. Vastasel juhul peavad kasutaja ja lapsed olema pädeva ja väljaõppinud isiku otsese järelevalve all. Kukkumise ajal avaneb energia neelaja ning avanenud energia neelaja ei pruugi enam ohutult toimida teise kukkumise peatamiseks. Ärge kunagi muutke energia neelaja süsteemi, nt ärge kunagi tehke harudele sõlmi. Olge teadlik kinnijäämisest ja sellega seotud lämbumisohust (nt: kasutaja pea jääb elastsete harude vahele kinni). Ärge sisestage võõrkehi kaitsvasse kotti. Hoolimata korrektsest toimimisest võib kukkumine seada kasutaja tõsiste vigastuste ohtu. Vältige harude ühendamist rakmete või muude elementidega, mis võivad takistada energia neelaja avanemist.

5.8 – Professionaalne/kaubanduslik kasutamine. Käesolevad kasutusjuhised tuleb edastada igale via ferrata komplekti kasutajale, sealhulgas ajutistele kasutajatele (nt: rendi, kursuste jms korral). Varustuse kasutusea kohta vaadake üldjuhiseid. Seadet tuleb kontrollida enne ja pärast rentimist.

6) KONTROLLID.

Lisaks allpool loetletud kontrollidele järgige ka üldjuhendites (lõik 3) toodut. Enne ja pärast igat kasutamist veenduge, et: kaitsekott on terve (nt: ei ole auke, lõikeid ega liigset kulumist) ja sulgub korrektselt; ohutusmärgis ja elastne rihm on terved; energia neelaja õmblustes ei ole rebendeid, mis on tekkinud kukkumise peatamise või süsteemi väärkasutuse tõttu; metallosad ei ole deformeerunud ega kinni kiilunud; järgitakse kõiki ühenduselementide spetsiifilistes juhistes toodud suuniseid. Pädeva isiku poolt teostatav perioodiline põhjalik kontroll on kohustuslik (üldjuhised / lõik 8), vähemalt iga 12 kuu järel.

LATVIEŠU

Šīs ierīces lietošanas instrukcija sastāv no vispārīgām un specifiskām instrukcijām; abas pirms lietošanas ir rūpīgi jāizlasa un jāsaprot. **Uzmanību!** Šajā bukletā ir parādītas tikai specifiskās instrukcijas. **Uzmanību!** Pirms aprīkojuma lietošanas rūpīgi izlasiet arī lietošanas instrukcijas, kas ir specifiskas kopā ar aprīkojumu piegādātajiem savienotājiem.

SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS EN 958:2024.

Šī piezīme satur nepieciešamo informāciju pareizai šāda(-u) izstrādājuma(-u) lietošanai: via ferrata komplekts attēlā Fig. 1.

1) PIELIETOJUMA JOMA.

Šie izstrādājumi ir III kategorijas individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) aizsardzībai pret kritieniem no augstuma, atbilstoši Regulai (ES) 2016/425, saskaņā ar EN 958:2024 – enerģiju absorbējošas sistēmas izmantošanai klettersteig (via ferrata) kāpšanā.

2) MARĶĒJUMS (Fig. 2).

Skaitļi/burti bez paskaidrojuma: attiecas uz leģendu vispārīgajās instrukcijās (5. punkts).

2.1 – Vispārīgi: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Attēls, kas parāda pareizu uzstādīšanu; 31) Attēls, kas parāda pareizu enerģijas absorbētāja novietojumu maisiņā, 32) Atpūtas cilpas acs apzīmējums.

2.2 – Izsekojamība: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATŪRA (Fig. 3).

1) Poliamīda drošības jostas savienojuma cilpa. 2) UHMWPE enerģijas absorbētājs. 3) Tērauda grozāmais savienojums. 4) UHMWPE vai poliamīda elastīgā atzara siksna. 5) Atpūtas cilpa. 6) Drošināšanas cilpa. 7) Savienotāja acs. 8) Nesošās poliamīda šuves. 9) Maisiņš.

4) SADERĪBA.

Piemērots apkārtējās vides temperatūras diapazons ir no -30 °C līdz +50 °C.

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai via ferrata maršrutos, kas atbilst EN 16869, ar maksimālo attālumu starp diviem enkura punktiem 3 m vertikālajā posmā. Tas ir piemērots lietošanai personām ar svaru no 40 kg (kopējais svars bez aprīkojuma) līdz 120 kg (kopējais svars ar aprīkojumu). Ja svars ir ārpus šī diapazona, ir nepieciešama pārvietošanās virvē (Fig. 11). Pārvietošanās virvē ir ieteicama arī bērniem. Izstrādājumu drīkst izmantot tikai ar ierīcēm, kas sertificētas saskaņā ar piemērojamajiem standartiem. Nepilnīgs saraksts: savienotāji, drošības jostas.

Savienotājiem jāatbilst piemērojamajiem standartiem (piem.: EN 12275) un tiem jāatbilst EN 12275/K, ja tos izmanto atzaru savienošanai ar via ferrata (ja tie nav piegādāti).

Drošības jostām jāatbilst piemērojamajiem standartiem (piem.: EN 12277) un tām jābūt piemērotām lietotājam (piem.: EN 12277 C tips, EN 12277 A tips, EN 12277 C+D tips).

Ieteicams izmantot atbilstošu ķiveri (piem.: EN 12492).

5) LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.

5.1 – Uzstādīšana (Fig. 4). Pēc savienotāju uzstādīšanas uz atzariem (saskaņā ar to instrukcijām un, ja tie vēl nav uzstādīti), uzvelciet drošības jostu un pievienojiet via ferrata komplektu drošības jostas stiprinājuma punktam, izmantojot govs mezglu savienojuma cilpā. Izmantojiet tikai vienu savienotāju uz vienu savienojuma cilpu; jebkāda cita konfigurācija (piem.: 2 savienotāji iekšpusē, 2 savienotāji sērijā, siksnas) nav atļauta.

5.2 – Atpūtas cilpa (Fig. 5). Tā ir identificēta ar marķējumu "Rest Loop" un ir piemērota pagaidu savienošanai, izmantojot papildu savienotāju, ar drošības trosi vai via ferrata enkura punktiem, lai nodrošinātu atpūtu. Tā nav piemērota pārvietošanās nolūkiem.

5.3 – Drošināšanas cilpa (Fig. 6). Drošināšanas cilpas ir piemērotas drošināšanas sistēmu savienošanai. Nelietojiet tās savienošanai ar via ferrata vai enerģijas absorbētāja apiešanai. Nelietojiet citas cilpas drošināšanai.

5.4 – Slodzes indikators (Fig. 7). Enerģijas absorbētāja pārslodzes gadījumā (piem.: kritiens, nepareiza lietošana) slodzes indikators pārplīst: nekavējoties nomainiet ierīci. Ja sākotnējais izkārtojums ir tikai mainīts un to nav iespējams atjaunot, izņemiet aprīkojumu no lietošanas.

5.5 – Pārvietošanās (Fig. 8). Vienmēr turiet abus atzarus savienotus ar drošības trosi un pārtraukuma tuvumā (piem.: enkura punkts) darbojieties tikai ar vienu atzaru vienlaikus. Krišanas gadījumā enerģijas absorbētājs atveras un bremzē kritienu.

5.6 – Lietošanas laikā pārliecinieties, ka maisiņš ir aizvērts; izvairieties no saskares ar abrazīvām virsmām vai asām malām; grozāmais savienojums griežas vienmērīgi bez iestrēgšanas; pārliecinieties, ka visi savienotāji ir pareizi aizvērti un noslogoti (piem.: izvairieties no sānu slodzes, izvairieties no slodzes uz asām malām utt.).

5.7 – Brīdinājumi. Drīkst izmantot tikai kompetentas un apmācītas personas, kuras ir kvalificētas saprast informatīvās piezīmes un nodrošināt to ievērošanu. Pretējā gadījumā lietotājam un bērniem jāatrodas kompetentas un apmācītas personas tiešā uzraudzībā. Krišanas laikā enerģijas absorbētājs atveras, un atvērtā enerģijas absorbētāja funkcionalitāte var vairs nebūt droša otrā kritiena apturēšanai. Nekad nemodificējiet enerģijas absorbētāja sistēmu, piem. nekad neveidojiet mezglus uz atzariem. Uzmanieties no iesprūšanas un ar to saistītā nožņaugšanās riska (piem.: lietotāja galva iesprostota starp elastīgajiem atzariem). Neievietojiet aizsargmaisiņā svešķermeņus. Neskatoties uz pareizu darbību, kritiens var pakļaut lietotāju nopietnu traumu riskam. Izvairieties no atzaru savienošanas ar drošības jostu vai citiem elementiem, kas var traucēt enerģijas absorbētāja atvēršanos.

5.8 – Profesionāla/komerciāla lietošana. Šīs lietošanas instrukcijas jānodrošina katram via ferrata komplekta lietotājam, tostarp pagaidu lietotājiem (piem.: nomas, kursu u. c. gadījumā). Attiecībā uz aprīkojuma kalpošanas laiku skatiet vispārīgās instrukcijas. Ierīce jāpārbauda pirms un pēc nomas.

6) PĀRBAUDES.

Papildus zemāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet arī to, kas norādīts vispārīgajās instrukcijās (3. punkts). Pirms un pēc katras lietošanas pārliecinieties, ka: aizsargmaisiņš ir nebojāts (piem.: bez caurumiem, iegriezumiem vai pārmērīga nodiluma) un pareizi aizveras; drošības marķējums un elastīgā lente ir nebojāti; enerģijas absorbētāja šuvēs nav plīsumu, kas radušies kritiena apturēšanas vai sistēmas nepareizas lietošanas dēļ; metāla detaļas nav deformētas vai iestrēgušas; ir ievērotas visas savienotājiem paredzētajās specifiskajās instrukcijās sniegtās norādes. Periodiska rūpīga pārbaude, ko veic kompetenta persona, ir obligāta (vispārīgās instrukcijas / 8. punkts), vismaz reizi 12 mēnešos.

LIETUVIŲ

Šio įrenginio naudojimo instrukcija susideda iš bendrųjų ir specifinių instrukcijų; abi prieš naudojimą turi būti atidžiai perskaitytos ir suprastos. **Dėmesio!** Šiame lankstinuke pateikiamos tik specifinės instrukcijos. **Dėmesio!** Prieš naudodami įrangą, taip pat atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, kurios yra specifinės kartu su įranga tiekiamiems jungiamiesiems elementams.

SPECIFINĖS INSTRUKCIJOS EN 958:2024.

Šioje pastaboje pateikiama būtina informacija teisingam šio (-ių) gaminio (-ių) naudojimui: via ferrata rinkinys, pavaizduotas Fig. 1.

1) TAIKYMO SRITIS.

Šie gaminiai yra III kategorijos asmeninės apsaugos priemonės (AAP), skirtos apsaugai nuo kritimo iš aukščio, atitinkančios Reglamentą (ES) 2016/425, pagal EN 958:2024 – energiją sugeriančios sistemos, skirtos naudoti klettersteig (via ferrata) laipiojime.

2) ŽYMĖJIMAS (Fig. 2).

Skaičiai / raidės be paaiškinimo: nurodo legendą bendrosiose instrukcijose (5 skyrius).

2.1 – Bendrieji: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Iliustracija, rodanti teisingą sumontavimą; 31) Iliustracija, rodanti teisingą energijos sugėriklio padėtį dėkle, 32) Poilsio kilpos angos žymėjimas.

2.2 – Atsekamumas: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATŪRA (Fig. 3).

1) Poliamidinio apraišo jungiamoji kilpa. 2) UHMWPE energijos sugėriklis. 3) Plieninis sukamasis elementas. 4) UHMWPE arba poliamidinis elastinis atšakos diržas. 5) Poilsio kilpa. 6) Draudimo kilpa. 7) Jungiamojo elemento anga. 8) Laikančiosios poliamidinės siūlės. 9) Dėklas.

4) SUDERINAMUMAS.

Tinkamas aplinkos temperatūros diapazonas yra nuo -30 °C iki +50 °C.

Ši įranga sukurta naudoti via ferrata maršrutuose, atitinkančiuose EN 16869, kai maksimalus atstumas tarp dviejų inkaravimo taškų vertikalioje atkarpoje yra 3 m. Ji tinkama naudoti asmenims, kurių svoris yra nuo 40 kg (bendras svoris be įrangos) iki 120 kg (bendras svoris su įranga). Jei svoris nepatenka į šį diapazoną, būtina judėti virvės komandoje (Fig. 11). Judėjimas virvės komandoje taip pat rekomenduojamas vaikams. Gaminį galima naudoti tik su įrenginiais, sertifikuotais pagal taikomus standartus. Nepilnas sąrašas: jungiamieji elementai, apraišai.

Jungiamieji elementai turi atitikti taikomus standartus (pvz.: EN 12275) ir turi atitikti EN 12275/K, kai naudojami atšakoms jungti prie via ferrata (jei nėra tiekiami kartu).

Apraišai turi atitikti taikomus standartus (pvz.: EN 12277) ir turi būti tinkami naudotojui (pvz.: EN 12277 C tipas, EN 12277 A tipas, EN 12277 C+D tipas).

Rekomenduojama naudoti tinkamą šalmą (pvz.: EN 12492).

5) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

5.1 – Montavimas (Fig. 4). Sumontavus jungiamuosius elementus ant atšakų (pagal jų instrukcijas ir jei jie dar nėra sumontuoti), užsidėkite apraišą ir prijunkite via ferrata rinkinį prie apraišo tvirtinimo taško, naudodami karvės mazgą jungiamojoje kilpoje. Naudokite tik vieną jungiamąjį elementą vienai jungiamajai kilpai; bet kokia kita konfigūracija (pvz.: 2 jungiamieji elementai viduje, 2 jungiamieji elementai nuosekliai, juostos) nėra leidžiama.

5.2 – Poilsio kilpa (Fig. 5) Ji atpažįstama pagal žymėjimą „Rest Loop" ir yra tinkama laikinai prijungti, naudojant papildomą jungiamąjį elementą, prie saugos lyno arba via ferrata inkaravimo taškų poilsiui. Ji nėra tinkama judėjimui.

5.3 – Draudimo kilpa (Fig. 6). Draudimo kilpos yra tinkamos draudimo sistemoms prijungti. Nenaudokite jų prijungimui prie via ferrata ar energijos sugėriklio apėjimui. Nenaudokite kitų kilpų draudimui.

5.4 – Apkrovos indikatorius (Fig. 7). Energijos sugėriklio perkrovos atveju (pvz.: kritimas, netinkamas naudojimas) apkrovos indikatorius plyšta: nedelsiant pakeiskite įrenginį. Jei pradinė konfigūracija yra tik pakeista ir jos neįmanoma atkurti, pašalinkite įrangą iš naudojimo.

5.5 – Judėjimas (Fig. 8). Visada laikykite abi atšakas prijungtas prie saugos lyno ir pertrūkio vietoje (pvz.: inkaravimo taškas) veikite po vieną atšaką. Kritimo atveju energijos sugėriklis išsiskleidžia ir stabdo kritimą.

5.6 – Naudojimo metu įsitikinkite, kad dėklas yra uždarytas; venkite kontakto su abrazyviniais paviršiais ar aštriomis briaunomis; sukamasis elementas sukasi sklandžiai be užstrigimų; įsitikinkite, kad visi jungiamieji elementai yra tinkamai uždaryti ir apkrauti (pvz.: venkite šoninės apkrovos, venkite apkrovos ant aštrių briaunų ir pan.).

5.7 – Įspėjimai. Naudoti leidžiama tik kompetentingiems ir apmokytiems asmenims, kurie yra kvalifikuoti suprasti informacines pastabas ir užtikrinti jų taikymą. Priešingu atveju naudotojas ir vaikai turi būti tiesiogiai prižiūrimi kompetentingo ir apmokyto asmens. Kritimo metu energijos sugėriklis išsiskleis, o išsiskleidęs energijos sugėriklis gali nebeveikti saugiai, kad sulaikytų antrą kritimą. Niekada nekeiskite energijos sugėriklio sistemos, pvz., niekada nedarykite mazgų ant atšakų. Saugokitės įstrigimo ir su tuo susijusios pasmaugimo rizikos (pvz.: naudotojo galva įstrigusi tarp elastinių atšakų). Neįdėkite pašalinių daiktų į apsauginį dėklą. Nepaisant tinkamo veikimo, kritimas gali sukelti naudotojui sunkių sužalojimų riziką. Venkite atšakų prijungimo prie apraišo ar kitų elementų, kurie gali trukdyti energijos sugėriklio išsiskleidimui.

5.8 – Profesionali / komercinė paskirtis. Šios naudojimo instrukcijos turi būti pateiktos kiekvienam via ferrata rinkinio naudotojui, įskaitant laikinus naudotojus (pvz.: nuomos, kursų ir pan. atvejais). Dėl įrangos naudojimo trukmės žr. bendrąsias instrukcijas. Įrenginys turi būti patikrintas prieš ir po nuomos.

6) PATIKRINIMAI.

Be toliau išvardytų patikrinimų, laikykitės ir to, kas nurodyta bendrosiose instrukcijose (3 skyrius). Prieš ir po kiekvieno naudojimo įsitikinkite, kad: apsauginis dėklas yra nepažeistas (pvz.: be skylių, įpjovimų ar per didelio nusidėvėjimo) ir tinkamai užsidaro; saugos etiketė ir elastinė juosta yra nepažeistos; energijos sugėriklio siūlėse nėra plyšimų, atsiradusių dėl kritimo sulaikymo ar netinkamo sistemos naudojimo; metalinės dalys nėra deformuotos ar užstrigusios; laikomasi visų jungiamiesiems elementams skirtų specifinių instrukcijų nurodymų. Periodinė išsami patikra, kurią atlieka kompetentingas asmuo, yra privaloma (bendrosios instrukcijos / 8 skyrius), ne rečiau kaip kas 12 mėnesių.

БЪЛГАРСКИ

Инструкцията за употреба на това устройство се състои от общи и специфични инструкции; и двете трябва да бъдат внимателно прочетени и разбрани преди употреба. **Внимание!** Тази брошура показва само специфичните инструкции. **Внимание!** Преди да използвате оборудването, прочетете също така внимателно инструкциите за употреба, които са специфични за съединителите, доставени с оборудването.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN 958:2024.

Тази бележка съдържа необходимата информация за правилната употреба на следния/следните продукт/продукти: via ferrata комплект на Fig. 1.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

Тези продукти са лични предпазни средства (ЛПС) категория III за защита срещу падане от височина, в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425, съгласно EN 958:2024 – системи за поглъщане на енергия за използване при катерене по klettersteig (via ferrata).

2) МАРКИРОВКА (Fig. 2).

Числа/букви без описание: отнасят се към легендата в общите инструкции (параграф 5).

2.1 – Общи: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Илюстрация, показваща правилния монтаж; 31) Илюстрация, показваща правилната позиция на енергийния абсорбер в калъфа, 32) Обозначение на ухото на примката за почивка.

2.2 – Проследимост: T2; T3; T8; T9.

3) НОМЕНКЛАТУРА (Fig. 3).

1) Свързваща примка на предпазния колан от полиамид. 2) Енергиен абсорбер от UHMWPE. 3) Стоманен въртящ елемент. 4) Еластично рамо от UHMWPE или полиамид. 5) Примка за почивка. 6) Осигурителна примка. 7) Ухо за съединител. 8) Носещи полиамидни шевове. 9) Калъф.

4) СЪВМЕСТИМОСТ.

Подходящият диапазон на околната температура е от -30 °C до +50 °C.

Това оборудване е проектирано за използване по маршрути via ferrata, съответстващи на EN 16869, с максимално разстояние между две анкерни точки от 3 m във вертикалната секция. Подходящо е за използване от лица с тегло между 40 kg (общо тегло без оборудване) и 120 kg (общо тегло с оборудването). Ако теглото е извън този диапазон, е необходимо придвижване в свръзка с въже (Fig. 11). Придвижването в свръзка с въже се препоръчва и за деца. Продуктът може да се използва само с устройства, сертифицирани съгласно приложимите стандарти. Непълен списък: съединители, предпазни колани.

Съединителите трябва да отговарят на приложимите стандарти (напр.: EN 12275) и трябва да отговарят на EN 12275/K, когато се използват за свързване на рамената към via ferrata (ако не са доставени).

Предпазните колани трябва да отговарят на приложимите стандарти (напр.: EN 12277) и трябва да бъдат подходящи за потребителя (напр.: EN 12277 тип C, EN 12277 тип A, EN 12277 тип C+D).

Препоръчва се използването на подходяща каска (напр.: EN 12492).

5) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

5.1 – Монтаж (Fig. 4). След монтиране на съединителите към рамената (съгласно техните инструкции и ако не са вече монтирани), поставете предпазния колан и свържете via ferrata комплекта към точката за закрепване на колана, използвайки кравешки възел на свързващата примка. Използвайте само един съединител на една свързваща примка; всяка друга конфигурация (напр.: 2 съединителя вътре, 2 съединителя последователно, ремъци) не е разрешена.

5.2 – Примка за почивка (Fig. 5). Тя се разпознава по етикета „Rest Loop" и е подходяща за временно свързване чрез допълнителен съединител към обезопасителното въже или анкерните точки на via ferrata с цел почивка. Тя не е подходяща за придвижване.

5.3 – Осигурителна примка (Fig. 6). Осигурителните примки са подходящи за свързване на осигурителни системи. Не ги използвайте за свързване към via ferrata или за заобикаляне на енергийния абсорбер. Не използвайте други примки за осигуряване.

5.4 – Индикатор за натоварване (Fig. 7). В случай на претоварване на енергийния абсорбер (напр.: падане, неправилна употреба), индикаторът за натоварване се скъсва: незабавно сменете устройството. Ако първоначалното подреждане е само променено и не може да бъде възстановено, извадете оборудването от употреба.

5.5 – Придвижване (Fig. 8). Винаги дръжте и двете рамена свързани към обезопасителното въже и в близост до прекъсване (напр.: анкерна точка) действайте само с едно рамо наведнъж. В случай на падане енергийният абсорбер се разгръща и спира падането.

5.6 – По време на употреба се уверете, че калъфът е затворен; избягвайте контакт с абразивни повърхности или остри ръбове; въртящият елемент се върти плавно без заклинване; уверете се, че всички съединители са правилно затворени и натоварени (напр.: избягвайте странично натоварване, избягвайте натоварване върху остри ръбове и т.н.).

5.7 – Предупреждения. Те трябва да се използват само от компетентни и обучени лица, които са квалифицирани да разбират информационните бележки и да осигуряват тяхното прилагане. В противен случай потребителят и децата трябва да бъдат под прякото наблюдение на компетентно и обучено лице. По време на падане енергийният абсорбер ще се разгърне и разгърнатият енергиен абсорбер може вече да не функционира безопасно за задържане на второ падане. Никога не модифицирайте системата на енергийния абсорбер, напр. никога не правете възли на рамената. Внимавайте за заклещване и свързания с това риск от удушаване (напр.: главата на потребителя, заклещена между еластичните рамена). Не поставяйте чужди предмети в защитния калъф. Въпреки правилното функциониране, падане може да изложи потребителя на риск от сериозни наранявания. Избягвайте свързването на рамената към предпазния колан или към други елементи, които могат да възпрепятстват разгъването на енергийния абсорбер.

5.8 – Професионална/търговска употреба. Тези инструкции за употреба трябва да бъдат предоставени на всеки потребител на via ferrata комплекта, включително временни потребители (напр.: в случай на отдаване под наем, курсове и др.). По отношение на експлоатационния живот на оборудването, моля, направете справка с общите инструкции. Устройството трябва да бъде проверено преди и след наемане.

6) ПРОВЕРКИ.

В допълнение към проверките, изброени по-долу, спазвайте и указанията в общите инструкции (параграф 3). Преди и след всяка употреба се уверете, че: защитният калъф е цял (напр.: без отвори, разрези или прекомерно износване) и се затваря правилно; предпазният етикет и еластичната лента са непокътнати; няма разкъсвания в шевовете на енергийния абсорбер поради задържане на падане или неправилна употреба на системата; металните части не са деформирани или заклинени; спазени са всички указания, предоставени в специфичните инструкции за съединителите. Периодична подробна проверка, извършвана от компетентно лице, е задължителна (общи инструкции / параграф 8), най-малко на всеки 12 месеца.

HRVATSKI

Upute za uporabu ovog uređaja sastoje se od općih i posebnih uputa; obje se moraju pažljivo pročitati i razumjeti prije uporabe. **Pažnja!** Ovaj letak prikazuje samo posebne upute. **Pažnja!** Prije uporabe opreme također temeljito pročitajte upute za uporabu koje su specifične za spojne elemente isporučene s opremom.

POSEBNE UPUTE EN 958:2024.

Ova napomena sadrži potrebne informacije za pravilnu uporabu sljedećeg/sljedećih proizvoda: via ferrata set na slici Fig. 1.

1) PODRUČJE PRIMJENE.

Ovi proizvodi su osobna zaštitna oprema (OZO) kategorije III za zaštitu od pada s visine, u skladu s Uredbom (EU) 2016/425, prema EN 958:2024 – sustavi za apsorpciju energije za uporabu pri penjanju po klettersteigu (via ferrata).

2) OZNAČAVANJE (Fig. 2).

Brojevi/slova bez opisa: upućuju na legendu u općim uputama (odlomak 5).

2.1 – Općenito: 1; 6; 7; 11; 12; 16; 30) Ilustracija koja prikazuje ispravnu ugradnju; 31) Ilustracija koja prikazuje ispravan položaj apsorbera energije unutar torbice, 32) Oznaka oka petlje za odmor.

2.2 – Sljedivost: T2; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATURA (Fig. 3).

1) Spojna petlja pojasa od poliamida. 2) UHMWPE apsorber energije. 3) Čelični okretni element. 4) Elastična ruka od UHMWPE-a ili poliamida. 5) Petlja za odmor. 6) Osiguravajuća petlja. 7) Oko spojnog elementa. 8) Nosivi poliamidni šavovi. 9) Torbica.

4) KOMPATIBILNOST.

Prikladan raspon temperature okoline je od -30 °C do +50 °C.

Ova oprema je dizajnirana za uporabu na via ferrata rutama koje su u skladu s EN 16869, s maksimalnom udaljenošću između dviju sidrišnih točaka od 3 m u vertikalnom dijelu. Prikladna je za uporabu osobama čija je težina između 40 kg (ukupna težina bez opreme) i 120 kg (ukupna težina uključujući opremu). Ako je težina izvan ovog raspona, potrebno je napredovanje u navezu (Fig. 11). Napredovanje u navezu također se preporučuje za djecu. Proizvod se smije koristiti samo s uređajima certificiranima prema primjenjivim normama. Nepotpuni popis: spojni elementi, pojasevi.

Spojni elementi moraju biti u skladu s primjenjivim normama (npr.: EN 12275) i moraju biti u skladu s EN 12275/K kada se koriste za spajanje ruku na via ferratu (ako nisu isporučeni).

Pojasevi moraju biti u skladu s primjenjivim normama (npr.: EN 12277) i moraju biti prikladni za korisnika (npr.: EN 12277 tip C, EN 12277 tip A, EN 12277 tip C+D).

Preporučuje se uporaba odgovarajuće kacige (npr.: EN 12492).

5) UPUTE ZA UPORABU.

5.1 – Ugradnja (Fig. 4). Nakon ugradnje spojnih elemenata na ruke (prema njihovim uputama i ako već nisu ugrađeni), obucite pojas i spojite via ferrata set na točku pričvršćenja pojasa pomoću kravlje petlje na spojnoj petlji. Koristite samo jedan spojni element po jednoj spojnoj petlji; svaka druga konfiguracija (npr.: 2 spojna elementa unutra, 2 spojna elementa u nizu, trake) nije dopuštena.

5.2 – Petlja za odmor (Fig. 5). Prepoznaje se po oznaci „Rest Loop" i prikladna je za privremeno spajanje, putem dodatnog spojnog elementa, na sigurnosni kabel ili sidrišne točke via ferrate radi omogućavanja odmora. Nije prikladna za napredovanje.

5.3 – Osiguravajuća petlja (Fig. 6). Osiguravajuće petlje prikladne su za spajanje sustava za osiguranje. Nemojte ih koristiti za spajanje na via ferratu ili za zaobilaženje apsorbera energije. Nemojte koristiti druge petlje za osiguravanje.

5.4 – Indikator opterećenja (Fig. 7). U slučaju preopterećenja apsorbera energije (npr.: pad, nepravilna uporaba), indikator opterećenja se trga: odmah zamijenite uređaj. Ako je početni raspored samo izmijenjen i ne može se obnoviti, povucite opremu iz uporabe.

5.5 – Napredovanje (Fig. 8). Uvijek držite obje ruke spojene na sigurnosni kabel i u blizini prekida (npr.: sidrišna točka) postupajte uvijek samo s jednom rukom. U slučaju pada, apsorber energije se aktivira i koči pad.

5.6 – Tijekom uporabe provjerite je li torbica zatvorena; izbjegavajte kontakt s abrazivnim površinama ili oštrim rubovima; okretni element se okreće glatko bez zapinjanja; provjerite jesu li svi spojni elementi pravilno zatvoreni i opterećeni (npr.: izbjegavajte bočno opterećenje, izbjegavajte opterećenje na oštrim rubovima itd.).

5.7 – Upozorenja. Smiju ih koristiti samo kompetentne i obučene osobe koje su kvalificirane za razumijevanje informativnih napomena i osiguravanje njihove primjene. U suprotnom, korisnik i djeca moraju biti pod izravnim nadzorom kompetentne i obučene osobe. Tijekom pada apsorber energije će se aktivirati, a aktivirani apsorber energije možda više neće sigurno funkcionirati za zaustavljanje drugog pada. Nikada ne mijenjajte sustav apsorbera energije, npr. nikada ne radite čvorove na rukama. Pazite na uklještenje i s tim povezani rizik od davljenja (npr.: glava korisnika uhvaćena između elastičnih ruku). Ne umećite strane predmete u zaštitnu torbicu. Unatoč ispravnom funkcioniranju, pad može izložiti korisnika riziku od teških ozljeda. Izbjegavajte spajanje ruku na pojas ili na druge elemente koji mogu ometati aktiviranje apsorbera energije.

5.8 – Profesionalna/komercijalna uporaba. Ove upute za uporabu moraju biti dostavljene svakom korisniku via ferrata seta, uključujući privremene korisnike (npr.: u slučaju najma, tečajeva itd.). Što se tiče vijeka trajanja opreme, molimo pogledajte opće upute. Uređaj se mora pregledati prije i nakon najma.

6) PROVJERE.

Osim dolje navedenih provjera, pridržavajte se i onoga što je navedeno u općim uputama (odlomak 3). Prije i nakon svake uporabe provjerite da: je zaštitna torbica neoštećena (npr.: bez rupa, rezova ili prekomjernog trošenja) i pravilno se zatvara; sigurnosna oznaka i elastična traka su neoštećene; nema poderotina na šavovima apsorbera energije zbog zaustavljanja pada ili nepravilnog rukovanja sustavom; metalni dijelovi nisu deformirani ili zaglavljeni; poštuju se sve upute navedene u posebnim uputama za spojne elemente. Periodični temeljiti pregled od strane kompetentne osobe je obvezan (opće upute / odlomak 8), najmanje svakih 12 mjeseci.